

BASIC eco

2949 XXXX

Quick Start Guide



DE

EN

FR

IT

ES

PT

TR

RU

ZH

JA

KO

AR

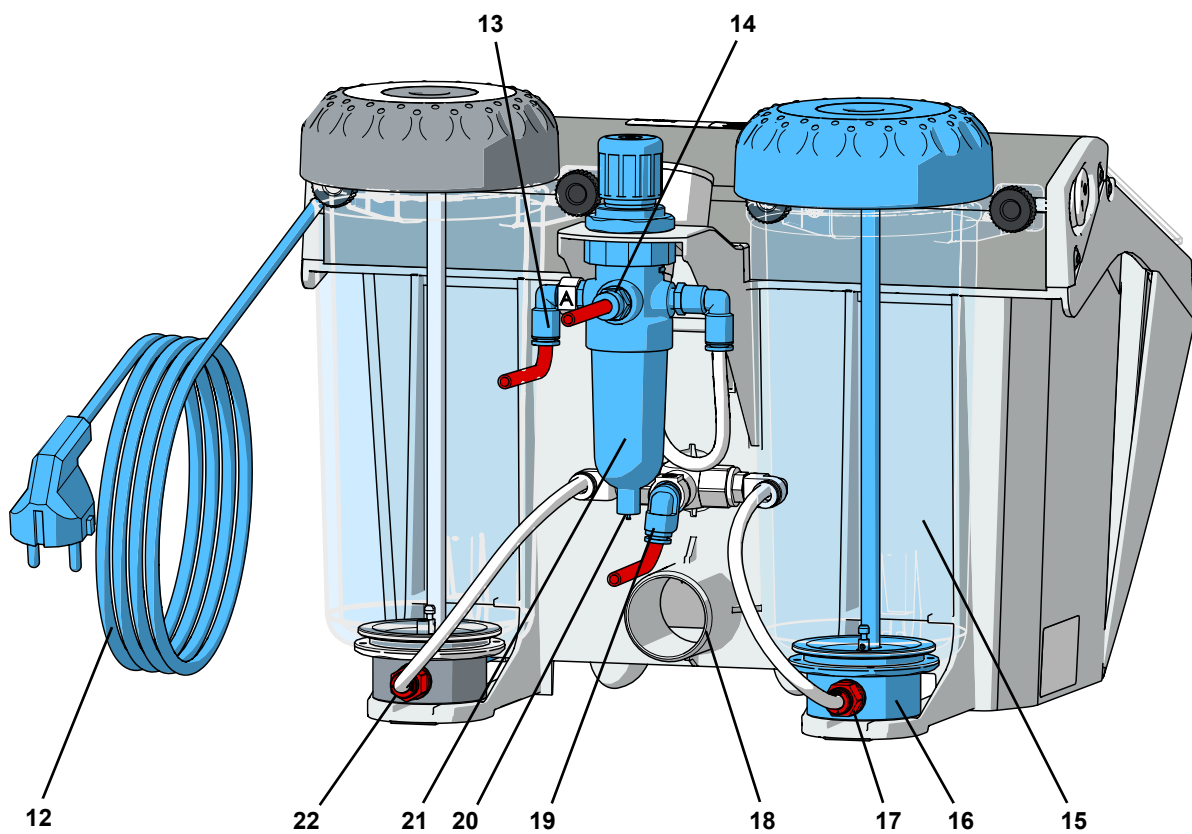
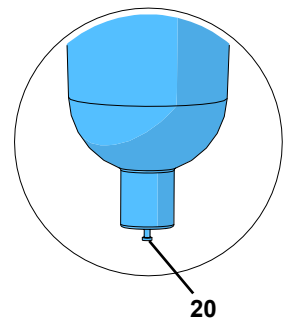
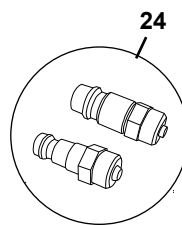
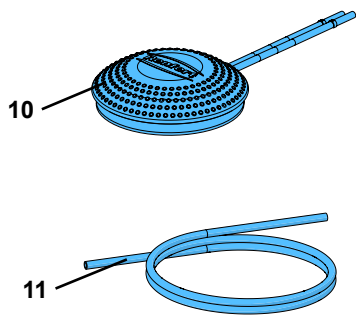
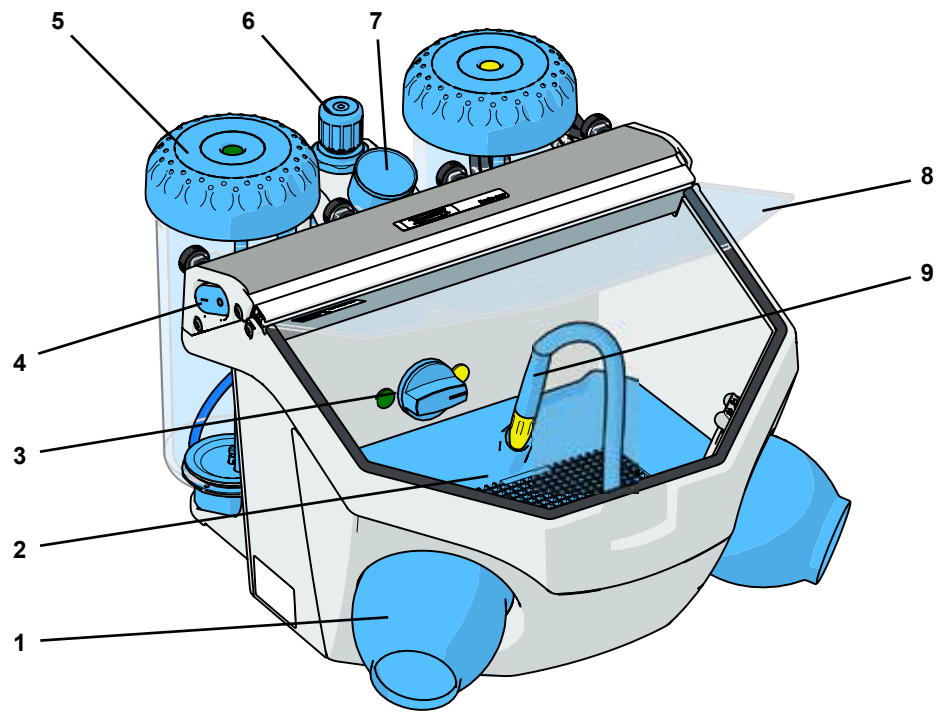


Fig. 1

Einleitung

Dieser Quick Start Guide enthält Angaben zur Bedienung des Gerät sowie relevante Sicherheitsinformationen.

Ausführliche Informationen zum Gerät finden Sie in der Betriebsanleitung, die Sie von unseren Internet-Seiten unter www.renfert.com herunterladen können.

Verwendete Symbole

In dieser Anleitung oder an dem Gerät finden Sie Symbole mit folgender Bedeutung:



Gefahr

Es besteht unmittelbare Verletzungsgefahr. Begleitdokumente beachten!



Elektrische Spannung

Es besteht Gefahr durch elektrische Spannung.



Achtung

Bei Nichtbeachtung des Hinweises besteht die Gefahr der Beschädigung des Geräts.



Hinweis

Gibt einen für die Bedienung nützlichen, die Handhabung erleichternden Hinweis.



Achtung!

Schutzbrille tragen.



Das Gerät entspricht den zutreffenden EU Richtlinien.



Das Gerät unterliegt der EU Richtlinie 2002/96/EG (WEEE Richtlinie).

Weitere Symbole sind bei ihrer Verwendung erklärt.

Sicherheit

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die *Basic*-Sandstrahlgeräte werden in Dental-Laboren zum Entfernen von Einbettmasseresten, Oxiden an Gussteilen und zur Oberflächenbehandlung verwendet.

Weitere Einsatzgebiete sind auch das Ausbetten von Presskeramik oder das Strahlen von Keramikauflä-chen.

Bestimmungswidrige Verwendung

An diesem Produkt dürfen nur die von der Firma Renfert GmbH gelieferten oder freigegebenen Zubehör- und Ersatzteile verwendet werden. Die Verwendung von anderen Zubehör- oder Ersatzteilen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen, birgt das Risiko schwerer Verletzungen, kann zu Schäden an der Umwelt oder zur Beschädigung des Produkts führen.

Gefahren- und Warnhinweise



Allgemeine Hinweise

- ▶ Wenn das Gerät nicht entsprechend der vorliegenden Bedienungsanleitung betrieben wird, ist der vorgesehene Schutz nicht mehr gewährleistet.
- ▶ Das Gerät darf nur mit einem Netzkabel mit landesspezifischem Steckersystem in Betrieb genommen werden. Der ggf. erforderliche Umbau darf nur von einer elektrotechnischen Fachkraft vorgenommen werden.
- ▶ Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn die Angaben des Typenschildes mit den Vorgaben des regionalen Spannungsnetzes übereinstimmen.
- ▶ Das Gerät darf nur an Steckdosen angeschlossen werden, die mit dem Schutzleitersystem verbunden sind.
- ▶ Der Netzstecker muss leicht zugänglich sein.
- ▶ Vor Arbeiten an den elektrischen Teilen Gerät vom Netz trennen.
- ▶ Es liegt in der Verantwortung des Betreibers, dass nationale Vorschriften bei Betrieb und bezüglich einer wiederholten Sicherheitsprüfung von elektrischen Geräten eingehalten werden. In Deutschland sind dies die DGUV Vorschrift 3 in Zusammenhang mit VDE 0701-0702.
- ▶ Anschlussleitungen (wie z.B. Netzkabel), Schläuche und Gehäuse (wie z.B. Bedienfolie) regelmäßig auf Beschädigungen (z.B. Knicke, Risse, Porosität) oder Alterung überprüfen. Geräte mit schadhafte Anschlussleitungen, Schläuchen oder Gehäuseteilen oder anderen Defekten dürfen nicht mehr betrieben werden!

- ▶ Beschädigte Geräte unverzüglich außer Betrieb nehmen. Netzstecker ziehen und gegen wieder einschalten sichern. Gerät zur Reparatur einschicken!
- ▶ Gerät nur unter Aufsicht betreiben.
- ▶ Beachten Sie die nationalen Unfallverhütungsvorschriften!

Spezifische Hinweise

- ▶ Vor Wartungsarbeiten Gerät vom Druckluftnetz trennen.
- ▶ Bei Arbeiten am Tank (Auffüllen, Reinigung, Wartung) zum Schutz Ihrer Augen Schutzbrille tragen.
- ▶ Strahlmittelrückstände auf der Dichtung führen zu Undichtigkeit und vorzeitigem Verschleiß der Dichtung. Nach dem Befüllen Gewinde und Dichtung säubern und Deckel handfest zudrehen.
- ▶ KEINE lösungsmittelhaltigen Reiniger oder Desinfektionsmittel verwenden!
- ▶ Lösungsmittel und Tenside können zur Mikrorissbildung im Kunststoff führen (Explosionsgefahr!). Reinigen Sie Tank und Deckel nur durch Abreiben/Ausreiben mit einem trockenen Tuch. Beschriften oder bekleben Sie die Tanks nicht.
- ▶ Tankdeckel nicht abschrauben solange Druck nicht abgelassen wurde.
- ▶ Überprüfen Sie die Tanks oder Tankdeckel regelmäßig auf Beschädigungen und tauschen Sie diese im Zweifelsfall aus.
- ▶ Vor Inbetriebnahme Tankdeckel auf festen Sitz prüfen. Nicht fest verschlossene Tankdeckel können sich explosionsartig lösen. Durch wegfliegende Teile und den schlagartig austretenden Strahlsand besteht Verletzungsgefahr.
- ▶ Betreiben Sie Strahlgeräte nie ohne geeignete Absaugung oder geeignete persönliche Schutzausrüstung, da dies gesundheitsgefährdend sein kann. Die Art der Absaugung ist den beim Strahlvorgang entstehenden Stäuben anzupassen. Beachten Sie hierzu unbedingt die EN 60335-2-69, Anhang AA oder fragen Sie Ihre zuständige Behörde.
- ▶ Bei unsachgemäßer Bedienung besteht die Gefahr von Augen- und Hautverletzungen.
- ▶ Nie in Richtung der Augen oder auf unbedeckte Hautstellen strahlen!
- ▶ Nie mit offener Sichtscheibe strahlen!
- ▶ Vorsicht: Umherfliegende Teilchen können bei fehlendem Schutz zu Augenverletzungen führen. Schützen Sie Ihr Augenlicht, indem Sie beim Betreiben des Gerätes eine geeignete Schutzbrille tragen!
- ▶ Betätigen Sie den Fußschalter nicht, solange nur der Zuleitungsschlauch für Druckluft angeschlossen ist. Der noch lose Schlauch könnte um sich schlagen, wodurch erhebliche Verletzungsgefahr besteht.

Zugelassene Personen

Das Produkt ist zur Nutzung ab einem Alter von 14 Jahren bestimmt.

Bedienung und Wartung des Geräts darf nur von unterwiesenen Personen erfolgen.

Haftungsausschluss

Renfert GmbH lehnt jegliche Schadenersatz- und Gewährleistungsansprüche ab wenn:

- ▶ das Produkt für andere, als die in der Bedienungsanleitung genannten Zwecke eingesetzt wird.
- ▶ das Produkt in irgendeiner Art und Weise verändert wird - außer den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Veränderungen.
- ▶ das Produkt nicht vom Fachhandel repariert oder nicht mit Original Renfert Ersatzteilen eingesetzt wird.
- ▶ das Produkt trotz erkennbarer Sicherheitsmängel oder Beschädigungen weiter verwendet wird.
- ▶ das Produkt mechanischen Stößen ausgesetzt oder fallengelassen wird.

Produktbeschreibung

Baugruppen und Funktionselemente

siehe Fig. 1 (auf Umschlagseite)

- | | |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 1 Handstulpen | 14 Luftanschluss (push-in-Anschluss) |
| 2 Bodengitter | 15 Strahltank |
| 3 Wahlschalter (nur bei 2-Tank-Version) | 16 Mischkammer |
| 4 EIN / AUS-Schalter (Beleuchtung) | 17 Filterpatrone (push-in-Anschluss) |
| 5 Tankdeckel | 18 Absaugrohr |
| 6 Druckregler | 19 Fußschalteranschluss (B) (push-in-Anschluss) |
| 7 Manometer | 20 Ventil Wasserabscheider |
| 8 Schutzscheibe | 21 Wasserabscheider |
| 9 Handstück | 22 Fußschalteranschluss (B) (push-in-Anschluss)
(nur bei 1-Tank-Version) |
| 10 Fußschalter | 23 Dosiernippelwerkzeug |
| 11 Druckluftschlauch | 24 Anschlusset |
| 12 Netzkabel | |
| 13 Fußschalteranschluss (A)
(push-in-Anschluss) | |

Lieferumfang

- 1 Sandstrahlgerät Basic eco
- 1 Fußschalter
- 1 Anschlusset
- 1 Dosiernippelwerkzeug
- 1 Quick Start Guide

Lieferformen

2949 1XXX, 2949 3XXX 1-Tank Ausführung
2949 2XXX, 2949 4XXX 2-Tank Ausführung

Inbetriebnahme

Auspacken

⇒ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit (vergleiche „Lieferumfang“).

Aufstellen

⇒ Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile Unterlage.

Fußschalter anschließen

Beim Stecken der Schläuche ist ein leichter Widerstand spürbar zu überwinden.

2-Tank-Ausführung:

- ⇒ Mit „A“ gekennzeichneten Schlauch bis zum Anschlag in den mit „A“ gekennzeichneten Schlauchanschluss (13) einstecken.
- ⇒ Mit „B“ gekennzeichneten Schlauch bis zum Anschlag in den mit „B“ gekennzeichneten Schlauchanschluss (19) einstecken.

1-Tank-Ausführung:

- ⇒ Mit „A“ gekennzeichneten Schlauch bis zum Anschlag in den mit „A“ gekennzeichneten Schlauchanschluss (13) einstecken.
- ⇒ Mit „B“ gekennzeichneten Schlauch bis zum Anschlag in den mit „B“ gekennzeichneten Schlauchanschluss (22) einstecken (am Strahltank).

Druckluft

- ⇒ Druckluftschlauch (11) bis zum Anschlag in Schlauchanschluss (14) einstecken.
- ⇒ Passende Schlauchkupplung aus beiliegendem Set auswählen und am Schlauchende anbringen.
- ⇒ An Druckluftnetz anschließen.

Elektrischer Anschluss

⇒ Netzstecker in Steckdose der Gebäudeinstallation einstecken.

Anschluss an Absaugung

- ⇒ Saugschlauch der Absaugung auf das Absaugrohr (18) aufstecken.
- Bei Absaugungen mit Einschaltautomatik:
- ⇒ Netzstecker des Strahlgeräts in die Verbrauchersteckdose der Absaugung einstecken.

Füllen der Strahl tanks



Achtung: Betätigen Sie nie den Fußschalter beim Füllvorgang.

- ⇒ Strahlmittel nur bis zur max. Füllhöhe (Verdickung des Tankmantels unterhalb des Gewindes) einfüllen.
- ⇒ Tankdeckel (5) schließen.

Freigegebene Strahlmittel

- Cobra (Renfert GmbH)
- Rolloblast (Renfert GmbH)
- ROCATEC (3M ESPE)

Strahlmittel anderer Hersteller können verarbeitet werden, wenn Korngröße, Kornform und Reinheitsgrad den oben genannten Materialien entsprechen.

Bedienung

- ⇒ Beleuchtung einschalten (4).
- ⇒ Am Wahlschalter (3) den Strahl tank wählen (nur bei 2-Tank-Variante).
- ⇒ Handstück des gewählten Strahl tanks (siehe Farbmarkierungen) aus der Halterung nehmen.
- ⇒ Fußschalter (10) betätigen.

Arbeitsdruck einstellen

- ⇒ Handstück des gewählten Strahl tanks (siehe Farbmarkierungen) aus der Halterung nehmen.
- ⇒ Fußschalter betätigen.
- ⇒ Am Druckregler (6) Strahl druck einstellen (siehe „Technical Data“).
 - ◆ Die Anzeige erfolgt auf dem Manometer (7).

Reinigung / Wartung



Das Gerät enthält im Innern keine Teile, die einer Wartung bedürfen.

Das Öffnen des Geräts, über das im Folgenden Beschriebene hinaus, ist nicht zulässig!

Gehäuse / Tanks reinigen

- ⇒ **KEINE** lösungsmittelhaltigen Reiniger oder Desinfektionsmittel verwenden!
- ⇒ **KEINE** aggressiven oder scheuernde Reiniger verwenden.
- ⇒ Gehäuse und Alu-Profil nur mit einem leicht angefeuchtetem, weichen Tuch ohne starken Druck abwischen.
- ⇒ Tanks und Tankdeckel nur trocken abwischen!

Säubern des Innenraumes

- ⇒ Bodengitter und Strahl schutzmatte entnehmen.
- ⇒ Strahlraum aussaugen.
- ⇒ Gehäuse regelmäßig auf Beschädigungen unterhalb des Bodengitters prüfen.
- ⇒ Beschädigtes Bodengitter austauschen.

Kondenswasser

- ⇒ Kontrolle des Wasserabscheiders (21).
- ⇒ Entwässerung über Ventil (20).

Ersatzteile

Verschleiß- bzw. Ersatzteil finden Sie in der Ersatzteilliste im Internet unter www.renfert.com.

Aus der Garantieleistung ausgeschlossene Teile (Verschleißteile, Verbrauchsteile) sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.

Entsorgungshinweise



Die Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen innerhalb der Europäischen Union daher nicht über den unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden.

Bitte informieren Sie sich bei Ihren lokalen Behörden über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Introduction

This Quick Start Guide contains instructions on the operation of the product and relevant safety information.

Detailed information on the product can be found in the operating instructions which are available for download on our website at www.renfert.com.

Employed symbols

In these instructions or on the unit itself you will find symbols which have the following meaning:



Danger

This indicates an imminent risk of injury. Please observe the accompanying documents!



Electrical hazard

There is a risk of electrical shock.



Attention

Failure to observe the associated information can result in damage to the unit.



Note

The operating instructions contain useful information to make handling easier.



Attention!

Wear eye protection.



The unit complies with the relevant EC guidelines.



The unit is subject to the EC guidelines 2002/96/EG (WEEE Directive).

Other symbols are explained as they occur.

Safety

Intended use

The Basic line of sandblasting units are designed for use in dental laboratories to remove investment residues, oxides on cast objects, and for surface treatment.

Other areas of use also include divesting press ceramic or sandblasting porcelain occlusal surfaces.

Improper use

Only spare parts and accessories supplied or authorized by Renfert GmbH may be used with this product. If other spare parts or accessories are used, this could have a detrimental effect on the safety of the device, increase the risk of serious injury and lead to damage to the environment or the device itself.

Hazard and warning information



General information

- ▶ If the device is not used in compliance with the supplied instructions, the safety of the device can no longer be guaranteed.
- ▶ The device may only be operated using a mains cable with the country-specific plug system. Any necessary alterations must be carried out by a qualified electrician.
- ▶ The device may only be operated if the information on the identification plate conforms to the specifications of your local mains power supply.
- ▶ The device may only be plugged into outlets which are connected to the protective conductor system.
- ▶ The mains plug must be easily accessible.
- ▶ Disconnect the device from the mains before carrying out work on the electrical parts.
- ▶ It is the responsibility of the operator that national regulations during operation and regarding a repeated safety inspection of electrical equipment are complied with. For Germany these are the regulation 3 by DGUV (German Statutory Accident Insurance) in relation with VDE (Association for Electrical & Electronic Technology) 0701-0702.
- ▶ Check connection cables (such as power supply cords), tubes and housing (i.e. the key-pad) regularly for damage (i.e. kinks, cracks and porosity) or signs of ageing. Devices with damaged connection cables, tubes or housing parts or other defects must not be operated!
- ▶ Defective devices must be put out of service immediately. Remove the mains plug and ensure the device is not used. Send the device for repair!

- ▶ Only operate the device under supervision.
- ▶ Please observe the national accident prevention regulations!

Specific instructions

- ▶ Always disconnect the unit from the compressed air and power sources prior to beginning any maintenance work.
- ▶ When working on the tank (filling up, cleaning, maintenance) wear protective glasses for protecting your eyes.
- ▶ Any residue of abrasive material on the gasket may lead to leakage and early wear of the gasket. After filling up clean the thread and the gasket and close the lid properly.
- ▶ **DO NOT** use solvent-containing cleaning agents or disinfectants.
- ▶ Solvents and tensides can create micro-cracking in the plastic (danger of explosion!). Clean the tank and the lid only with a dry cloth. Do not write or stick something on the tanks.
- ▶ Do not unscrew the tank lid as long as the pressure had not been released.
- ▶ Check the tanks and the lids regularly on damages and replace them in case of doubt.
- ▶ Check the tank cover for correct seating prior to beginning operation. Covers that are not securely closed can suddenly be blown off as the tank pressure increases. The resulting flying parts and abrasive represent a serious hazard.
- ▶ Never operate the blasting units without suitable dust extraction and appropriate protective gear, as this could result in health hazards. The type of dust extraction should be selected on the basis of the dust being generated. Follow here absolutely EN 60335-2-69 appendix AA or ask the appropriate authorities.
- ▶ Improper use can result in the risk of eye or skin injuries.
- ▶ Never direct the blasting material towards eyes or unprotected areas of skin!
- ▶ Never work with the view screen open!
- ▶ **Caution:** Failure to wear proper eye protection can result in eye injury due to particles suspended in the air. Always wear proper eye protection to protect your vision!
- ▶ Do not employ the foot switch when only the compressed air supply hose is connected. The loose hose could wrap around itself and cause serious injury.

Authorised persons

This product may only be used by persons over the age of 14.
Operation and service may only be carried out by trained personnel.

Liability exclusion

Renfert GmbH shall be absolved from all claims for damages or warranty if:

- ▶ **The product is employed for any purposes other than those cited in the operating instructions.**
- ▶ **The product is altered in any way other than those alterations described in the operating instructions.**
- ▶ **The product is repaired by other than an authorized facility or if any but Renfert OEM parts are employed.**
- ▶ **The product continues to be employed, despite obvious safety faults.**
- ▶ **In the case of mechanical impact or if the unit is dropped.**

Product description

Components and functional elements

See Fig. 1 (on inside cover)

- | | |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 Hand sleeves | 13 Foot switch connection (A) (push-in connection) |
| 2 Base grid | 14 Air connection (push-in connection) |
| 3 Selector switch
(only on the 2 tanks version) | 15 Sandblasting tank |
| 4 ON / OFF switch (lighting) | 16 Mixing chamber |
| 5 Tank lid | 17 Filter cartridge (push-in connection) |
| 6 Pressure regulator | 18 Suction tube |
| 7 Pressure gauge | 19 Foot switch connection (B) (push-in connection) |
| 8 Protection screen | 20 Water trap valve |
| 9 Hand piece | 21 Water trap |
| 10 Foot switch | 22 Foot switch connection (B) (push-in connection)
(only on the 1 tanks version) |
| 11 Compressed air tube | 23 Dosing nipple tool |
| 12 Power cord | 24 Connection set |

Standard delivery

- 1 Sandblasting unit *Basic eco*
- 1 Foot switch
- 1 Connection set
- 1 Dosing nipple tool
- 1 Quick Start Guide

Delivery format

- 2949 1XXX, 2949 3XXX 1 tank version
- 2949 2XXX, 2949 4XXX 2 tank version

Installation

Unpacking

⇒ Check to ensure all delivery parts are complete (compare “Included in Delivery”).

Setting up

⇒ Place the unit on a level and stable base.

Connect foot switch

When inserting the tubes you will notice a slight resistance which must be overcome.

2 Tank version:

- ⇒ Push the tube marked „A“ as far as it will go into the tube connection point „A“ (13).
- ⇒ Push the tube marked „B“ as far as it will go into the tube connection point „B“ (19).

1 Tank version:

- ⇒ Push the tube marked „A“ as far as it will go into the tube connection point „A“ (13).
- ⇒ Push the tube marked „B“ as far as it will go into the tube connection point „B“ (22)
(on sandblasting tank).

Compressed air connection

- ⇒ Push the compressed air tube (11) onto the tube connection point (14) as far as it will go. In doing so there will be a slight resistance to overcome.
- ⇒ Select the relevant hose connection piece from the enclosed attachment set and fit it onto the end of the tube.
- ⇒ Attach to the compressed air network.

Electrical connection

⇒ Insert the power plug into the building installed wall socket.

Connect to extraction unit

- ⇒ Connect the suction tube from the extraction unit to the suction pipe (18).
- For suction devices with automatic activation:
- ⇒ connect the mains plug from the sandblasting unit into the user socket on the suction device.

Filling the sandblasting tanks

EN



Attention: Never press the foot switch during filling.

- ⇒ Add abrasive up to the maximum fill level (the point where the tank jacket thickens just below the thread).
- ⇒ Reinstall the tank lid (5).

Authorised sandblasting material

- Cobra (Renfert GmbH)
- Rolloblast (Renfert GmbH)
- ROCATEC (3M ESPE)

Sandblasting materials from other manufacturers may be used providing the grain size, grain shape and degree of purity comply with the above mentioned materials.

Operation

- ⇒ Switch the illumination on (4).
- ⇒ Select the blasting tank at the selection switch (3) (only on the 2 tanks version).
- ⇒ Take the handpiece out of the holder of the relevant sandblasting tank (see color markings).
- ⇒ Activate the foot switch (10).

Select blasting pressure

- ⇒ Take the handpiece out of the holder of the relevant sandblasting tank (see color markings).
- ⇒ Activate the foot switch.
- ⇒ Set the sandblasting pressure at the pressure regulator (6) (see „Technical Data“).
 - ◆ The amount of pressure will be shown on the pressure gauge (7).

Cleaning / maintenance



Inside the extractor there are small parts which require maintenance.

Opening the device, other than for the processes described below, is not permissible!

Clean housing / tanks

- ⇒ **DO NOT** use solvent-containing cleaning agents or disinfectants.
- ⇒ **DO NOT** use aggressive or abrasive cleaning agents.
- ⇒ Wipe the housing and aluminium frame gently with a slightly damp cloth, do not apply pressure.
- ⇒ Wipe out the tanks and lids only with a dry cloth!

Cleaning the Interior

- ⇒ Remove bottom grate and the blast protection mat.
- ⇒ Vacuum the blasting chamber.
- ⇒ Check the unit regularly for damage underneath the bottom grate / blast protection mat.
- ⇒ Exchange the damaged bottom grate / blast protection mat.

Condensation

- ⇒ Inspect the water separator (21).
- ⇒ Drain any water off through the valve (20).

Spare parts

You can find components subject to wear and the spare parts on the spare part list in the internet at www.renfert.com.

The components excluded from the warranty (such as consumables or parts subject to wear and tear) are marked on the spare part list.

Disposal instructions



Within the European Union units with this symbol should not therefore be disposed of in unsorted domestic waste.

For more information regarding proper disposal please apply at your local authorities.

Introduction

Ce guide de démarrage contient des informations pour l'utilisation de l'appareil et la sécurité. Vous trouverez les informations détaillées de l'appareil dans le mode d'emploi que vous pouvez télécharger sur notre site Internet www.renfert.com.

Symboles utilisés

Vous trouverez dans le présent mode d'emploi ainsi que sur l'appareil des symboles ayant la signification suivante :



Danger

Il y a un danger imminent de risque de blessure. Tenir compte de la documentation jointe!



Tension électrique

Il y a risque de danger à cause de la tension électrique.



Attention

Par non observation de l'avertissement il y a risque d'endommager l'appareil.



Indication

Donne des conseils utiles à l'utilisateur, pour faciliter la manipulation.



Attention!

Porter des lunettes de protection.



L'appareil est conforme aux directives de l'UE applicables.



L'appareil est soumis à la directive UE 2002/96/CE (directive DEEE).

Les autres symboles seront présentés au fur et à mesure de leur apparition.

Sécurité

Utilisation conforme

Cet appareil de sablage Basic est utilisé dans les laboratoires de prothèses dentaires pour enlever les restes de matériau de revêtement et d'oxyde sur les pièces coulées et pour perfectionner le travail de surfaces.

Other areas of use also include divesting press ceramic or sandblasting porcelain occlusal surfaces.

Utilisation non conforme

Seuls les accessoires et pièces de rechange fournis ou autorisés par la société Renfert GmbH peuvent être utilisés avec ce produit. L'utilisation d'autres accessoires et pièces de rechange peut compromettre la sécurité de l'appareil, présente un risque de blessures graves, peut causer des dégâts à l'environnement ou endommager le produit.

Indications de dangers et avertissements



Remarques générales

- ▶ Si l'appareil n'est pas utilisé conformément au présent mode d'emploi, la protection prévue ne peut plus être garantie.
- ▶ L'appareil ne doit être mis en service qu'avec un câble d'alimentation doté d'une fiche adaptée au type local de prise électrique. Seul un personnel spécialisé en électrotechnique est autorisé à effectuer la transformation éventuellement nécessaire.
- ▶ L'appareil ne doit être mis en service que si la tension indiquée sur sa plaque signalétique correspond à celle du réseau électrique régional.
- ▶ L'appareil ne doit être branché que sur une prise de courant étant reliée au circuit de protection.
- ▶ La fiche d'alimentation doit être facilement accessible.
- ▶ Avant de procéder à toute intervention sur ses éléments électriques, débranchez toujours l'appareil.
- ▶ L'observation des prescriptions nationales concernant le service et la vérification de sécurité répétitive des appareils électriques est la responsabilité d'opérateur. En Allemagne il s'agit de la prescription 3 de la DGUV (assurance nationale contre les accidents) en relation avec la norme VDE (fédération des industries de l'électrotechnique, de l'électronique) 0701-0702.
- ▶ Il faut vérifier régulièrement l'absence de détériorations (telles que pliures, fissures, porosité) ou de signes de vieillissement sur les câbles de raccordement (par ex. câble d'alimentation), les tuyaux et le boîtier (par ex. film recouvrant les touches).
Les appareils présentant des défauts ou dont les câbles, les tuyaux ou le boîtier sont défectueux ne doivent plus être utilisés !

- ▶ Les appareils endommagés doivent être immédiatement mis hors service. Débrancher la fiche d'alimentation et prendre des mesures afin d'empêcher toute remise en service. Envoyer l'appareil pour réparation !
- ▶ N'utiliser l'appareil que sous surveillance.
- ▶ Prière de bien vouloir respecter les instructions nationales préventives aux accidents !

Remarques spécifiques

- ▶ Avant de faire des travaux d'entretien sur l'appareil couper l'alimentation en air comprimé et en courant.
- ▶ Lors de travaux sur le silo de sablage (remplissage, nettoyage, et entretien) protéger vos yeux en portant des lunettes de protection.
- ▶ Des résidus d'abrasif sur les joints conduisent à une non étanchéité et une usure prématurée. Après le remplissage nettoyer les filetages et les joints et visser fortement le couvercle.
- ▶ **NE PAS UTILISER** de produits de nettoyage ou désinfectants solvantés.
- ▶ Des produits détergents et des tensides peuvent provoquer la formation de micro-fissures dans le matériau synthétique (risque d'explosion!). Ne nettoyer les silos de sablage qu'en les frottant avec un chiffon sec. Ne pas mettre d'inscription ni faire de collage sur les silos.
- ▶ Avant de dévisser le couvercle, dégazer le silo.
- ▶ Vérifier régulièrement les silos et les cou-verts pour voir s'il ne se trouve pas de détérioration. En cas de doute échanger les!
- ▶ Avant la mise en marche vérifier la bonne mise en place du couvercle. Un couvercle mal fermé peut s'ouvrir comme sous l'effet d'une explosion. Les pièces projetées en l'air et l'éjection brutale de l'abrasif risquent de provoquer des blessures.
- ▶ Ne faire jamais fonctionner de sa bleuses sans une aspiration appropriée ou une protection personnelle adéquate, afin de ne pas mettre votre santé en jeu. Adapter le mode d'aspiration aux poussières produites. Veuillez tenir absolument compte de la norme EN 60335-2-69 annexe AA ou bien prenez contact avec vos autorités compétentes.
- ▶ En cas d'emploi incorrect de l'appareil il y a risque de blessures aux yeux ou sur la peau.
- ▶ Ne jamais sabler dans la direction des yeux ou sur une partie de peau non couverte!
- ▶ Ne jamais sabler la vitre ouverte!
- ▶ Attention: des parties qui volent çà et là peuvent, si vous ne portez pas de protection pour vos yeux, blesser l'œil. Protégez votre vue en portant des lunettes de protection lors de l'emploi de l'appareil!
- ▶ Ne pas actionner la commande à pied aussi longtemps que le tuyau d'arrivée d'air comprimé se trouve seul branché. Les coups donnés par le tuyau non branché pourraient provoquer des blessures graves.

Personnel autorisé

Le produit est prévu pour être utilisé par des personnes ayant au moins 14 ans. L'utilisation et la maintenance ne sont autorisées qu'à un personnel formé à cet effet.

Exclusion de responsabilité

Renfert GmbH déclinera tout droit d'indemnisation et de garantie si:

- ▶ le matériel a été utilisé dans d'autres buts que ceux décrits dans l'instruction de service.
- ▶ le matériel a été d'une façon ou d'une autre transformé - à l'exception des modifications citées dans le mode d'emploi.
- ▶ l'appareil a été réparé par une personne non autorisée, ou dans le cas où les pièces détachées ne seraient pas d'origine Renfert.
- ▶ le matériel a été utilisé alors qu'il présentait des défauts de sécurité.
- ▶ si le produit a subi des chocs mécaniques ou s'il a été fait tomber.

Description du produit

Composants et éléments fonctionnels

Voir Fig. 1 (sur la couverture)

- | | |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| 1 Manchettes | 8 Vitre de protection |
| 2 Grille de fond | 9 Pièce à main |
| 3 Sélecteur (seulement sur la version à 2 réservoirs) | 10 Commande à pied |
| 4 Commutateur MARCHÉ/ARRÊT (éclairage) | 11 Tuyau d'alimentation en air comprimé |
| 5 Couvercle du silo | 12 Câble de raccordement |
| 6 Prise d'air | 13 Raccord de la commande à pied (A) (raccord push-in) |
| 7 Manomètre | 14 Prise d'air (raccord push-in) |
| | 15 Silo de sablage |

- 16 Chambre de mélange
- 17 Cartouche de filtre (raccord push-in)
- 18 Tube d'aspiration
- 19 Raccord de la commande à pied (B) (raccord push-in)
- 20 Vanne du purgeur

- 21 Purgeur d'eau
- 22 Raccord de la commande à pied (B) (raccord push-in) (seulement sur la version à 1 réservoirs)
- 23 Outil pour buse de dosage
- 24 Ensemble de raccordement

Étendue de la livraison

- 1 Sableuse standard *Basic eco*
- 1 Commande à pied
- 1 Jeu de raccordement
- 1 Outil pour buse de dosage
- 1 Quick Start Guide

Modèles commercialisés

- 2949 1XXX, 2949 3XXX Version à 1 silo
- 2949 2XXX, 2949 4XXX Version à 2 silos

Mise en service

Déballage

⇒ Vérifiez qu'il ne manque rien à la livraison (voir chapitre « Étendue de la livraison »).

Installation

⇒ Installer l'appareil sur un support plan et solide.

Raccordement de la commande à pied

Lors de l'insertion des tuyaux, il faut surmonter une légère résistance.

Version à 2 silos:

- ⇒ Enfoncer le tuyau marqué d'un « A » jusqu'en butée dans le raccord de tuyau marqué d'un « A » (13).
- ⇒ Enfoncer le tuyau marqué d'un « B » jusqu'en butée dans le raccord de tuyau marqué d'un « B » (19).

Version à 1 silo:

- ⇒ Enfoncer le tuyau marqué d'un « A » jusqu'en butée dans le raccord de tuyau marqué d'un « A » (13).
- ⇒ Enfoncer le tuyau marqué d'un « B » jusqu'en butée dans le raccord de tuyau marqué d'un « B » (22) (sur le silo).

Raccord à air comprimé

- ⇒ Introduire le tuyau d'alimentation en air comprimé (11) jusqu'en butée dans le raccord (14). Lors de cette opération, il faut pousser au-delà d'une légère résistance.
- ⇒ Choisir le raccord pour tuyau adéquat parmi les accessoires de raccordement fournis et le fixer sur l'extrémité du tuyau.
- ⇒ Raccorder au réseau d'air comprimé.

Raccordement électrique

⇒ Brancher la fiche secteur dans la prise de courant du bâtiment.

Raccordement au système d'aspiration

- ⇒ Glisser le tuyau d'aspiration du système d'aspiration sur le tube d'aspiration (18).
- En cas de systèmes d'aspiration avec mise en marche automatique :
- ⇒ Brancher la fiche d'alimentation de l'appareil de sablage dans la prise consommateur du système d'aspiration.

Remplissage du silo de sablage



Attention: Ne jamais actionner la commande à pied lors du remplissage.

- ⇒ Ne remplir l'abrasif que jusqu'au marquage max. (Épaississement du silo de sablage au dessous du filetage).
- ⇒ Fermer le couvercle du silo (5).

Abrasifs autorisés

- Cobra (Renfert GmbH)
- Rolloblast (Renfert GmbH)
- ROCA TEC (3M ESPE)

Il est possible d'utiliser des abrasifs d'autres fabricants si la taille et la forme des grains ainsi que le degré de pureté correspondent aux matériaux indiqués ci-avant.

Utilisation

- ⇒ Allumer l'éclairage (4).
- ⇒ Sélectionner le silo de sablage au moyen du sélecteur (3) (seulement sur la version à 2 réservoirs).
- ⇒ Sortir du support la pièce à main du silo choisi (voir les repères de couleur).
- ⇒ Actionner la commande à pied (10).

Réglage de la pression de travail

- ⇒ Sortir du support la pièce à main du silo choisi (voir les repères de couleur).
- ⇒ Actionner la commande à pied.
- ⇒ Régler la pression de sablage au niveau du régulateur de pression (6) (voir « Caractéristiques techniques »).
- ◆ La pression est affichée sur le manomètre (7).

Nettoyage / Maintenance



Il n'y a pas de pièces à l'intérieur de l'appareil qui nécessiteraient de la maintenance. Il est interdit d'ouvrir l'appareil, sauf de la manière décrite ci-après !

Nettoyage du boîtier/silo

- ⇒ **NE PAS UTILISER** de produits de nettoyage ou désinfectants solvantés.
- ⇒ **NE PAS UTILISER** de produits de nettoyage agressifs ou abrasifs.
- ⇒ N'essuyer le boîtier et le profilé en aluminium qu'avec un chiffon doux légèrement humide, sans trop appuyer.
- ⇒ N'essuyez qu'à sec les silos et les couvercles!

Nettoyage de la cabine de sablage

- ⇒ Enlever la grille de fond et le tapis de protection.
- ⇒ Aspirer la cabine de sablage.
- ⇒ Vérifier régulièrement que le boîtier n'est pas endommagé sous la grille de fond et le tapis de protection.
- ⇒ Remplacer la grille de fond / le tapis de protection s'ils sont endommagés.

Eau de condensation

- ⇒ Vérifier le purgeur (21).
- ⇒ Dessécher à l'aide de la soupape (20).

Pièces de rechange

Les pièces de rechange et les pièces soumises à une usure naturelle se trouvent dans le catalogue des pièces sur le site internet www.renfert.com

Les pièces exclues des droits à la garantie (pièces soumises à une usure naturelle et consommables) sont marquées sur le catalogue des pièces de rechange

Méthodes d'élimination



A l'intérieur de l'union européenne tous les appareils qui sont munis de ce symbole ne doivent pas non triés être déposés dans les décharges municipales.

Veillez s.v.p. vous informer sur l'élimination prescrite par la loi chez vos autorités locales.

Introduzione

La presente Quick Start Guide contiene indicazioni riguardanti la funzione dell'apparecchio e informazioni rilevanti ai fini di sicurezza.

Informazioni dettagliate sull'apparecchio sono riportate nelle Istruzioni d'uso scaricabili dal nostro sito internet www.renfert.com.

Simboli utilizzati

In questo manuale o sull'apparecchio si trovano dei simboli con il significato seguente:



Pericolo

Pericolo immediato di lesioni. Osservare i documenti allegati!



Tensione elettrica

Pericolo dovuto alla tensione elettrica.



Attenzione

In caso di inosservanza sussiste il pericolo di danneggiare l'apparecchio.



Avvertenza

Utile descrizione offerta per facilitare l'uso dell'apparecchio.



Attenzione!

Portare gli occhiali protettivi.



L'apparecchio è conforme alle direttive europee applicabili.



L'apparecchio è soggetto alla direttiva UE 2002/96/CE (Direttiva RAEE).

Altri simboli sono spiegati in sede di relativa applicazione.

Sicurezza

Utilizzo conforme

Le sabbiatrici *Basic* vengono usate nei laboratori odontotecnici per eliminare i rivestimenti residui, gli ossidi sugli oggetti fusi e per il trattamento della superficie. Ulteriori campi d'impiego sono la smuffolatura della ceramica pressofusa e la sabbiatura delle superfici occlusali in ceramica.

Utilizzo non conforme

Per questo prodotto sono ammessi esclusivamente accessori e ricambi forniti o approvati dalla ditta Renfert GmbH. L'impiego di accessori o ricambi diversi da quelli prescritti può compromettere la sicurezza dell'apparecchio, predispone al rischio di gravi lesioni, può provocare danni all'ambiente o danneggiare il prodotto.

Avvertenze e indicazioni sui pericoli



Avvertenze generiche

- ▶ In caso l'apparecchio non sia azionato in conformità con il presente manuale di istruzioni, la sicurezza prevista non è più garantita.
- ▶ L'apparecchio può essere azionato esclusivamente con un cavo di rete munito di spina conforme al Paese di utilizzo. Un eventuale adeguamento deve essere eseguito da un elettricista specializzato.
- ▶ L'apparecchio può essere messo in funzione solamente se i dati riportati sulla targhetta identificativa coincidono con le caratteristiche della rete di alimentazione di tensione regionale.
- ▶ L'apparecchio può essere connesso esclusivamente a prese di corrente con allacciamento al cavo di terra.
- ▶ La presa di rete deve essere facilmente accessibile.
- ▶ Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di eseguire qualsiasi lavoro sui componenti elettrici.
- ▶ È responsabilità del titolare assicurare che vengano osservate le prescrizioni nazionali sul funzionamento e le regolari ispezioni di sicurezza delle apparecchiature elettriche. In Germania si tratta del regolamento 3 della DGUV (Assicurazione nazionale contro gli infortuni) assieme alla VDE (Federazione Nazionale del settore elettrotecnico ed elettronico) 0701-0702.
- ▶ Controllare regolarmente i cavi di alimentazione (come ad es. il cavo di rete), i cavi e la struttura esterna (come ad es. il pannello di controllo) per verificare eventuali danni (ad es. pieghe, incrinature, porosità) o segni di invecchiamento. Non è più consentito mettere in funzione gli apparecchi che presentano cavi di alimentazione, tubi o componenti della struttura esterna danneggiati o altri difetti!

- ▶ Mettere immediatamente fuori servizio gli apparecchi danneggiati. Scollegare la spina dalla presa di alimentazione elettrica e assicurarsi che non venga riallacciata. Inviare l'apparecchio al servizio assistenza per la riparazione!
- ▶ Azionare l'apparecchio solo sotto il controllo di una seconda persona.
- ▶ Si prega di rispettare le norme nazionali per la prevenzione degli incidenti sul lavoro!

Avvertenze specifiche

- ▶ Prima di effettuare dei lavori di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica e dall'aria compressa.
- ▶ Quando si lavora sui serbatoi (per riempire, pulire o per la manutenzione) portare gli occhiali protettivi per proteggere gli occhi.
- ▶ L'abrasivo che rimane sulla guarnizione la rende perdente e ne causa un'usura precoce. Pulire il filetto e la guarnizione dopo aver riempito il serbatoio e chiudere il coperchio a mano.
- ▶ **NON** utilizzare agenti detergenti o disinfettanti che contengono solventi.
- ▶ I solventi e i tensidi possono causare delle microfessure nel materiale plastico (pericolo di esplosione!). Pulire il serbatoio e il coperchio solamente strofinando con un panno asciutto. Non applicare delle iscrizioni o delle etichette adesive sui serbatoi.
- ▶ Prima di aprire il coperchio del serbatoio scaricare la pressione
- ▶ Controllare regolarmente che i serbatoi e i coperchi non siano danneggiati e in caso, sostituirli.
- ▶ Prima di mettere in funzione controllare che il coperchio del serbatoio sia ben chiuso. I coperchi che non sono completamente chiusi, possono aprirsi come per esplosione. C'è pericolo di ferirsi con le schegge e con l'abrasivo che fuoriesce con violenza.
- ▶ Non mettere mai in funzione una sabbiatrice senza aspiratore adeguato oppure senza dispositivi di protezione personale, poiché ciò potrebbe essere dannoso alla salute. L'aspiratore deve essere adatto al tipo di polveri che si formano durante la sabbiatura. Osservare assolutamente la EN 60335-2-69 appendice AA oppure chiedere alle autorità competenti.
- ▶ In caso di uso improprio c'è pericolo di causare delle lesioni agli occhi e alla pelle.
- ▶ Non sabbiare mai in direzione degli occhi o sulla pelle non protetta!
- ▶ Non sabbiare mai con la lastra di ispezione aperta!
- ▶ **Attenzione:** Le schegge possono provocare delle lesioni agli occhi se non si portano gli occhiali protettivi. Salvaguardate la vostra vista usando degli occhiali protettivi adatti quando azionate l'apparecchio!
- ▶ Non azionare il comando a pedale finché è collegato solamente al tubo di alimentazione dell'aria compressa. Il tubo lasco potrebbe dare dei colpi e provocare quindi delle lesioni gravi.

Persone autorizzate

Il prodotto è previsto per l'utilizzo a partire dall'età di 14 anni. L'uso e la manutenzione devono essere effettuati da personale qualificato.

Esclusione dalla garanzia

La Renfert GmbH non riconosce alcun diritto di risarcimento danni e di garanzia se:

- ▶ si impiega il prodotto per degli scopi non contemplati nelle istruzioni per l'uso.
- ▶ si modifica il prodotto in qualsiasi modo – oltre alle modifiche descritte nelle istruzioni per l'uso.
- ▶ il prodotto viene riparato da personale non autorizzato o se non si impiegano le parti di ricambio originali Renfert.
- ▶ si continua ad usare il prodotto anche se si constatano delle carenze relative alla sicurezza.
- ▶ il prodotto viene esposto ad urti meccanici o se viene fatto cadere.

Descrizione del prodotto

Componenti ed elementi funzionali

Vedi Fig. 1 (risvolto copertina)

- | | |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 Manicotto | 14 Raccordo per l'aria compressa (raccordo push-in) |
| 2 Griglia del fondo | 15 Serbatoio |
| 3 Selettore (solo nel modello a 2 serbatoi) | 16 Camera di miscela |
| 4 Interruttore ON/OFF (illuminazione) | 17 Cartuccia dei filtri (raccordo push-in) |
| 5 Coperchio del serbatoio | 18 Tubo per l'aspirazione |
| 6 Regolatore della pressione | 19 Raccordo per comando a pedale (B) (raccordo push-in) |
| 7 Manometro | 20 Valvola del separatore d'acqua |
| 8 Lastra visiva | 21 Separatore d'acqua |
| 9 Manipolo | 22 Raccordo per comando a pedale (B) (raccordo push-in) (solo nel modello a 1 serbatoi) |
| 10 Comando a pedale | 23 Utensile per l'ugello dosatore |
| 11 Tubo per l'aria compressa | 24 Kit di raccordi |
| 12 Cordone di rete | |
| 13 Raccordo per comando a pedale (A) (raccordo push-in) | |

Dotazione

- | | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1 Sabbiatrice <i>Basic eco</i> | 1 Utensile per l'ugello dosatore |
| 1 Comando a pedale | 1 Quick Start Guide |
| 1 Kit di raccordi | |

Forme di consegna

2949 1XXX, 2949 3XXX Versione con 1 serbatoio
2949 2XXX, 2949 4XXX Versione con 2 serbatoi

Messa in funzione

Disimballaggio

⇒ Verificare la completezza della fornitura (vedi „Dotazione“).

Installazione

⇒ Appoggiare l'apparecchio su una superficie piana e stabile.

Raccordo del comando a pedale

Per inserire il tubo flessibile si deve superare una leggera resistenza.

Versione con 2 serbatoi:

- ⇒ Inserire il tubo flessibile contrassegnato con „A“ fino alla battuta nel raccordo per flessibili contrassegnato con „A“ (13).
- ⇒ Inserire il tubo flessibile contrassegnato con „B“ fino alla battuta nel raccordo per flessibili contrassegnato con „B“ (19).

Versione con 1 serbatoio:

- ⇒ Inserire il tubo flessibile contrassegnato con „A“ fino alla battuta nel raccordo per flessibili contrassegnato con „A“ (13).
- ⇒ Inserire il tubo flessibile contrassegnato con „B“ fino alla battuta nel raccordo per flessibili contrassegnato con „B“ (22) (sul serbatoio).

Raccordo all'aria compressa

- ⇒ Innestare il tubo dell'aria compressa (11) nell'apposito raccordo (14) fino alla battuta. Nel far ciò è necessario superare una percepibile leggera resistenza.
- ⇒ Selezionare il raccordo per tubo flessibile adatto dal kit in dotazione e montarlo sull'estremità del tubo.
- ⇒ Collegare alla rete pneumatica.

Collegamento elettrico

⇒ Innestare la spina di rete in una presa di corrente dell'edificio.

Collegamento all'aspirazione

- ⇒ Inserire il tubo flessibile dell'aspiratore sul tubo d'aspirazione (18).
- Nel caso di aspirazioni con accensione automatica:
 - ⇒ inserire la spina di rete della sabbiatrice nella presa destinata alle utenze elettriche dell'aspirazione.

Riempire i serbatoi



Attenzione: Non azionare mai il comando a pedale mentre si riempiono i serbatoi.

⇒ Riempire con abrasivo fino al livello mass (rigonfiamento del serbatoio sotto al filetto).

⇒ Chiudere il coperchio (5).

Materiali di sabbiatura approvati

- Cobra (Renfert GmbH)
- Rolloblast (Renfert GmbH)
- ROCATEC (3M ESPE)

E' ammesso l'uso di materiali di sabbiatura di altri produttori solo se corrispondono per dimensioni e forma della grana e per grado di purezza ai materiali sopra citati.

Operazione

⇒ Accendere l'illuminazione (4).

⇒ Selezionare il serbatoio tramite il selettore (3) (solo nel modello a 2 serbatoi).

⇒ Staccare dal supporto il manipolo coordinato al serbatoio selezionato (vedi il contrassegno colorato).

⇒ Azionare il comando a pedale (10)

Regolazione della pressione di lavoro

⇒ Staccare dal supporto il manipolo coordinato al serbatoio selezionato (vedi il contrassegno colorato).

⇒ Azionare il comando a pedale

⇒ Regolare la pressione di sabbiatura sul regolatore della pressione (6) (vedi „Dati tecnici“).

- ◆ Leggere il valore della pressione sul manometro (7).

Pulizia / Manutenzione



L'apparecchio non contiene al suo interno dei pezzi che richiedono interventi di manutenzione. Non aprire l'apparecchio oltre a quanto descritto in seguito!

Pulizia della scatola esterna / del serbatoio

⇒ **NON** utilizzare agenti detergenti o disinfettanti che contengono solventi.

⇒ **NON** utilizzare degli agenti di pulizia aggressivi o abrasivi.

⇒ Pulire la scatola esterna e il profilo in alluminio solamente con un panno morbido leggermente inumidito, senza applicare forte pressione.

⇒ Pulire i serbatoi e i coperchi dei serbatoi solo a secco!

Pulizia dell'interno

⇒ Togliere la griglia di fondo e il tappetino protettivo

⇒ Pulire la cabina con un aspirapolvere.

⇒ Verificare regolarmente che la scatola esterna non sia danneggiata sotto la griglia di fondo / il tappetino protettivo.

⇒ Sostituire la griglia di fondo / il tappetino protettivo danneggiati.

Acqua di condensa

⇒ Controllare il separatore d'acqua (21).

⇒ Drenare tramite valvola (20).

Parti di ricambio

Le parti di consumo e i ricambi sono riportati nella lista dei ricambi che si trova sul sito internet www.renfert.com.

Le componenti escluse dalla garanzia (parti soggette ad usura o di consumo) sono marcate nella lista dei ricambi.

Indicazioni per lo smaltimento



Nell'Unione Europea, gli apparecchi contrassegnati con il simbolo seguente non devono essere smaltiti nella raccolta rifiuti residenziali non differenziata.

Per informazioni su uno smaltimento conforme rivolgersi alle autorità locali.

Introducción

Esta guía de inicio rápido incluye especificaciones para el manejo del aparato, así como importantes informaciones de seguridad.

En el manual de instrucciones encontrará más información relevante sobre el aparato. Podrá descargarlo de nuestras páginas de Internet en www.renfert.com.

Símbolos empleados

En estas instrucciones de servicio o en el aparato, encontrará símbolos con el siguiente significado:



Peligro

Existe inmediato peligro de lesiones. ¡Tenga en cuenta los documentos adjuntos!



Tensión eléctrica

Existe peligro por tensión eléctrica.



Atención

En caso de no observar la indicación, existe peligro de que el aparato se dañe.



Indicación

Indica una advertencia útil en cuanto al servicio, facilitando al mismo tiempo el manejo.



Atención!

Llevar gafas protectoras.



El aparato satisfache las exigencias de las correspondientes directivas UE.



El aparato está sujeto a la directiva UE 2002/96/UE (directiva RAEE).

Otros símbolos se explicarán con el uso.

Seguridad

Utilización prevista

Los aparatos *Basic* de chorro de abrasivos a presión, se emplean en laboratorios dentales para eliminar restos del material de cimentación, óxidos de las piezas de fundición y tratamiento de superficies.

El aparato se puede utilizar también para el desmoldeo de cerámica prensada o el chorreado de superficies oclusales de cerámica.

Utilización contraria al uso previsto

En este producto se podrán usar solo las piezas de accesorio y repuesto suministradas o autorizadas por la empresa Renfert GmbH.

El uso de otras piezas de accesorio o repuesto puede perjudicar la seguridad del equipo, conlleva el riesgo de lesiones graves, y puede provocar daños en el medio ambiente o la avería del producto.

Indicaciones de peligro y advertencia



Indicaciones generales

- ▶ Si no se acciona el aparato siguiendo las presentes instrucciones de uso, ya no quedará garantizada la protección estipulada.
- ▶ El dispositivo se puede poner en funcionamiento solo mediante un cable de red con un sistema de enchufe específico del país. La eventual reconstrucción debe realizarla siempre un experto electrotécnico.
- ▶ El aparato deberá ponerse solo en funcionamiento cuando coincidan las especificaciones de la placa característica con las especificaciones de la red regional.
- ▶ El aparato deberá enchufarse solo a tomas de corriente que se encuentren conectadas al sistema conductor de protección.
- ▶ El enchufe de red debe contar con un fácil acceso.
- ▶ Antes de realizar cualquier tipo de trabajo en los componentes eléctricos, separar el aparato de la red.
- ▶ El cumplimiento de las disposiciones nacionales referentes al servicio y repetidas pruebas de seguridad de aparatos eléctricos es responsabilidad de la compañía operadora. En Alemania se trata del reglamento 3 del DGUV (Seguro Legal de Accidentes) junto con la VDE (Federación Nacional de las Empresas de los Sectores Electrotécnico y Electrónico) 0701-0702.
- ▶ Supervisar con regularidad las líneas de conexión (como p. ej. el cable de red), las mangueras y la carcasa (como p. ej. el panel de control) en busca de posibles daños (p. ej. pandeos, fisuras, porosidad) o maduración. ¡No se deberán accionar los aparatos con líneas de conexión, mangueras o con piezas de la carcasa dañadas o cualquier otro defecto!

- ▶ Desconectar de inmediato los aparatos dañados. Desconectar el enchufe de red y asegurar a que no se vuelva a conectar. ¡Enviar el aparato para su reparación!
- ▶ Accionar el aparato solo bajo supervisión.
- ▶ ¡Respete las normas nacionales sobre prevención de riesgos en el trabajo!

Indicaciones específicas

- ▶ Antes de hacer el mantenimiento, desconectar el aparato del aire comprimido y la corriente.
- ▶ A fin de proteger sus ojos, recomendamos el uso de gafas protectoras al realizar trabajos en el depósito (relleno, limpieza, mantenimiento).
- ▶ Posibles restos de material abrasivo en la junta de la tapa producen fugas y un prematuro desgaste de la junta. Después de rellenar el depósito, limpiar la rosca y la junta y cerrar la tapa a prueba de mano.
- ▶ NO usar detergentes o desinfectantes a base de solvente.
- ▶ El uso de disolventes y agentes tensioactivos pueden causar microfisuras en el plástico (¡peligro de explosión!). Limpie la tapa y el depósito tan sólo frotando con un paño seco. Los depósitos no deben ser rotulados ni etiquetados.
- ▶ No desenroscar la tapa del depósito antes de evacuar la presión.
- ▶ Controle con regularidad si los depósitos o las tapas tienen leves desperfectos y sustitúyalos en caso de duda.
- ▶ Antes de ponerlo en marcha, comprobar que la tapa del depósito está bien sujeta. Si la tapa del depósito no está bien cerrada puede desprenderse explosivamente. Las piezas y el medio abrasivo que salgan volando pueden provocar heridas.
- ▶ No emplee nunca estos aparatos sin el correspondiente aspirador o los elementos de protección personal, puesto que podría ser peligroso para su salud. El tipo de aspirador deberá adaptarse al polvo que se produzca, dependiendo del proceso de pulverización. Observe para ello imprescindiblemente la norma EN 60335-2-69, apéndice AA o consulte su autoridad local competente.
- ▶ En caso de utilización incorrecta existe riesgo de sufrir lesiones en los ojos y en la cara.
- ▶ No pulverizar nunca en dirección a los ojos ni a zonas de la piel desprotegidas!
- ▶ No active nunca el chorro con la ventana de cristal abierta!
- ▶ Atención: Partículas volantes pueden provocar lesiones en los ojos al no protegerlos debidamente.
¡Proteja su vista y lleve adecuadas gafas protectoras al trabajar con el aparato!
- ▶ No accione el pedal hasta que el tubo de entrada de aire a presión esté conectado. El tubo suelto podría dar latigazos muy peligrosos.

Personal autorizado

El producto puede ser utilizado por personas a partir de los 14 años. El manejo y mantenimiento debe ser realizado exclusivamente por personas instruidas.

Declinación de responsabilidades

Renfert GmbH declina cualquier responsabilidad sobre restitución de daños y garantía cuando:

- ▶ El producto se emplee para otras funciones distintas a las indicadas en las instrucciones de uso.
- ▶ El producto se haya modificado de cualquier forma distinta a las descritas en las instrucciones de uso.
- ▶ El producto se repare en un taller no autorizado o empleando recambios distintos a los originales de Renfert.
- ▶ Se siga utilizando producto a pesar de presentar carencias de seguridad evidentes.
- ▶ El producto haya sido expuesto a choques mecánicos o se haya dejado caer.

Descripción del producto

Grupos constructivos y elementos funcionales

Véase la Fig. 1 (en el interior de la portada)

- | | |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 1 Puños | 10 Interruptor de pedal |
| 2 Rejilla | 11 Manguera de aire a presión |
| 3 Selettore (sólo modelo con 2 depósitos) | 12 Cable de red |
| 4 Interruttore ON/OFF (iluminación) | 13 Conexión para interruptor de pie A (conexión rápida) |
| 5 Tapa del depósito | 14 Conexión de aire (conexión rápida) |
| 6 Regulador de presión | 15 Depósito de chorreado |
| 7 Manómetro | 16 Cámara de mezclado |
| 8 Pantalla protectora | 17 Cartucho de filtración (conexión rápida) |
| 9 Pieza de mano | |

- 18 Tubo de aspiración
- 19 Conexión para interruptor de pie (B) (conexión rápida)
- 20 Válvula del separador de agua
- 21 Separador de agua

- 22 Conexión para interruptor de pie (B) (conexión rápida) (sólo modelo con 1 depósito)
- 23 Herramienta de boquilla dosificadora
- 24 Juego de conexiones

Composición del envío

- 1 Arenadora *Basic eco*
- 1 Interruptor de pedal
- 1 Juego de conexiones
- 1 Herramienta de boquilla dosificadora
- 1 Quick Start Guide

Formas de entrega

2949 1XXX, 2949 3XXX Versión de 1 depósito
2949 2XXX, 2949 4XXX Versión de 2 depósitos

Puesta en funcionamiento

Desembalaje

⇒ Compruebe la integridad del suministro (compare el capítulo „Volumen de suministro“).

Instalación

⇒ Coloque el aparato sobre una base estable.

Conectar interruptor de pedal

Al insertar las mangueras hay que salvar una ligera resistencia.

Versión de 2 depósitos:

- ⇒ Introducir la manguera marcada con «A» hasta el tope de la conexión de manguera (13) marcada con «A».
- ⇒ Introducir la manguera marcada con «B» hasta el tope de la conexión de manguera (19) marcada con «B».

Versión de 1 depósito:

- ⇒ Introducir la manguera marcada con «A» hasta el tope de la conexión de manguera (13) marcada con «A».
- ⇒ Introducir la manguera marcada con «B» hasta el tope de la conexión de manguera (22) marcada con «B» (en el depósito de chorreado).

Conexión de aire comprimido

- ⇒ Introducir la manguera de aire a presión (11) en la conexión (14). Para ello hay que salvar una ligera resistencia.
- ⇒ Elegir el acoplamiento correcto para la manguera, procedente del juego adjunto de conexiones, y fijar al extremo de la manguera.
- ⇒ Conectar a la red de aire a presión.

Conexión eléctrica

⇒ Conectar el enchufe de la red en la toma de la instalación eléctrica del edificio.

Conexión a la aspiración

- ⇒ Conectar la manguera del sistema de aspiración con el tubo aspirante (18).
- Para aspiraciones con automatismo de encendido:
- ⇒ Introducir el enchufe de red del aparato de chorreado en la caja de enchufe del consumidor del sistema aspiración.

Llenado del depósito de pulverización



Atención: No accione nunca el pedal durante el proceso de llenado.

- ⇒ Llène el depósito tan sólo hasta la máxima altura de relleno (abombamiento de la envoltura del depósito por debajo de la rosca) con material abrasivo.
- ⇒ Cerrar la tapa del depósito (5).

Abrasivos autorizados

- Cobra (Renfert GmbH)
- Rolloblast (Renfert GmbH)
- ROCA TEC (3M ESPE)

Se pueden utilizar abrasivos de otros fabricantes, siempre y cuando el tamaño y forma del grano, así como su grado de pureza, se correspondan con los materiales anteriormente mencionados.

Manejo

- ⇒ Conectar la iluminación (4).
- ⇒ Seleccionar el depósito de chorreado con el interruptor selector (3) (sólo modelo con 2 depósitos).
- ⇒ Retirar del soporte la pieza de mano del depósito de chorreado seleccionado (véanse las marcas de colores).
- ⇒ Accionar el interruptor de pie (10).

Ajustar la presión de trabajo

- ⇒ Retirar del soporte la pieza de mano del depósito de chorreado seleccionado (véanse las marcas de colores).
- ⇒ Accionar el interruptor de pie.
- ⇒ Ajustar la presión de chorreado con el regulador de presión (6) (véanse «Datos técnicos»).
- ◆ La indicación se realiza a través del manómetro (7).

Limpieza / Mantenimiento



El aparato no contiene en el interior ninguna pieza que requiera mantenimiento alguno. ¡Se prohíbe realizar la apertura del aparato de manera diferente a la descrita a continuación!

Limpiar carcasa / depósitos

- ⇒ **NO** usar detergentes o desinfectantes a base de solvente.
- ⇒ **NO** usar detergentes agresivos o abrasivos.
- ⇒ Sin ejercer mucha presión, limpiar la carcasa y el perfil de aluminio solamente con un paño suave y ligeramente húmedo.
- ⇒ ¡Limpie los depósitos y las tapas tan sólo en seco!

Limpieza del interior

- ⇒ Recoger la rejilla de fondo y la estera protectora.
- ⇒ Aspirar del área el medio abrasivo.
- ⇒ Verificar con regularidad la carcasa en busca de posibles daños debajo de la rejilla de fondo y de la estera protectora.
- ⇒ Sustituir la rejilla de fondo / la estera protectora dañadas.

Agua de condensación

- ⇒ Control del desagüe (21).
- ⇒ Vaciado a través de la válvula (20).

Piezas de repuesto

Encontrará las piezas sujetas a desgaste o de recambio en la lista de piezas de recambio en Internet en www.renfert.com.

Las piezas excluidas de la prestación de garantía (piezas de consumo, piezas sujetas a desgaste) vienen especificadas en la lista de piezas de recambio.

Indicaciones acerca de la eliminación del aparato



Es por esta razón que los aparatos marcados con este símbolo no deberán eliminarse dentro de la Unión Europea junto con la basura doméstica no clasificada.

Por favor, infórmese con las autoridades locales sobre una eliminación controlada.

Introdução

Este Guia de Início Rápido contém instruções sobre o uso do produto, bem como informações de segurança pertinentes.

Informações mais detalhadas sobre o produto podem ser encontradas no manual de instruções, disponível para download em nosso website www.renfert.com.

Símbolos utilizados

Tanto neste manual como no aparelho encontrará símbolos com o seguinte significado:



Perigo

Perigo imediato de ferimentos. Respeitar os documentos de apoio!



Tensão elétrica

Perigo devido a tensão elétrica.



Atenção

Em caso de não observância da indicação, existe perigo de que o aparelho se danifique.



Indicação

Indicação útil para a operação do aparelho, facilitando seu manejo.



Atenção!

Utilizar óculos de proteção.



O aparelho está em conformidade com as Diretivas UE aplicáveis.



O aparelho está em conformidade com a Diretiva UE 2002/96/CE (Diretiva REEE).

Outros símbolos serão explicados à medida que forem surgindo.

Segurança

Utilização correta

Os jateadores de areia Basic são utilizados em laboratórios dentários para remover restos de material de revestimento, remover óxidos em peças fundidas e tratar superfícies. Outras áreas de aplicação são também o desbaste de cerâmica prensada ou o jateamento de superfícies cerâmicas de oclusão.

Utilização indevida

No uso desse produto podem ser utilizados apenas as peças de reposição, acessórios ou componentes, fornecidos ou aprovados pela empresa Renfert GmbH.

O uso de outros acessórios e peças ou componentes não autorizadas pode influir na segurança do equipamento, com o risco de produzir graves lesões corporais, e de causar também danos ao meio ambiente ou danos no produto.

Indicações de perigo e avisos



Informações gerais

- ▶ Se o aparelho não for operado de acordo com o presente manual de utilização, a proteção prevista não está garantida.
- ▶ O aparelho só pode ser colocado em funcionamento por meio de um cabo elétrico com sistema de plugue específico do país. A conversão eventualmente necessária só pode ser efetuada por um técnico eletrotécnico.
- ▶ O aparelho só pode ser colocado em funcionamento se os dados da placa de características corresponderem às especificações da rede elétrica da região.
- ▶ O aparelho só pode ser ligado a tomadas que possuam o sistema de condutor de proteção.
- ▶ O plugue do cabo elétrico tem de estar facilmente acessível.
- ▶ Separar o aparelho da rede elétrica antes de efetuar trabalhos nos componentes elétricos.
- ▶ É responsabilidade do proprietário assegurar o cumprimento das disposições nacionais aplicáveis à operação e às inspeções de segurança regulares dos equipamentos elétricos em estabelecimentos. Na Alemanha se aplica o regulamento 3 da DGUV (Seguro Estatutário Alemão de Acidentes) em a VDE (Associação de Tecnologia Elétrica e Eletrônica) 0701-0702.
- ▶ Controlar regularmente os cabos de ligação (p. ex., o cabo elétrico), as mangueiras e a carcaça (p. ex., a membrana vedante do botão) a fim de verificar se apresentam danos (p. ex., pregas, fissuras, porosidade) ou desgaste por envelhecimento. Aparelhos com cabos de ligação, mangueiras ou peças da carcaça deterioradas ou outros defeitos não podem mais ser colocados em funcionamento!

- ▶ Retirar imediatamente de serviço os aparelhos danificados. Retirar o plugue da tomada e assegurar que não se volta a ligar. Enviar o aparelho para reparação.
- ▶ Operar o aparelho somente sob supervisão.
- ▶ Por favor, respeite os regulamentos nacionais para a prevenção de acidentes no trabalho!

Indicações específicas

- ▶ Antes de se efetuarem trabalhos de manutenção, separar o aparelho da rede de ar comprimido.
- ▶ Para proteger os seus olhos durante trabalhos no reservatório (enchimento, limpeza, manutenção), utilize óculos de proteção.
- ▶ A presença de resíduos de material de jateamento no vedante dá origem a fugas e ao desgaste prematuro do vedante. Após o enchimento, limpar a rosca e o vedante e enroscar bem a tampa com a mão.
- ▶ NÃO utilizar produtos de limpeza ou desinfetantes a base de solventes.
- ▶ Solventes e tensoativos podem originar a formação de microfissuras no plástico (perigo de explosão!). Limpe o reservatório e a tampa apenas esfregando com um pano seco. Não escreva ou cole nada nos reservatórios.
- ▶ Não desenrosque a tampa do reservatório antes de aliviar a pressão.
- ▶ Verifique regularmente se existem danos nos reservatórios e respectivas tampas e, em caso de dúvida, substitua-os.
- ▶ Antes da utilização do equipamento, verificar se as tampas dos depósitos estão bem colocadas. Tampas que não estejam firmemente fechadas podem se soltar de forma explosiva. As peças projetadas pelo ar e o material de jateamento ejetado repentinamente representam perigo de ferimentos.
- ▶ Nunca opere jateadores sem aspiração adequada ou equipamento de proteção adequado, caso contrário pode colocar em risco a sua saúde. O tipo de aspiração deve ser ajustado às poeiras resultantes do processo de jateamento. Para isto, respeite obrigatoriamente a EN 60335-2-69, anexo AA, ou consulte as autoridades competentes.
- ▶ Em caso de manejo inapropriado, existe o perigo de ferimentos nos olhos e na pele.
- ▶ Nunca jatear na direção dos olhos ou de áreas de pele descoberta!
- ▶ Nunca jatear com o vidro de proteção aberto!
- ▶ Cuidado: partículas esvoaçantes podem originar ferimentos oculares caso não se utilize proteção. Proteja sua vista, utilizando óculos de proteção adequados durante a operação do aparelho!
- ▶ Não pressione o pedal enquanto estiver ligada apenas a mangueira de alimentação do ar comprimido. A mangueira ainda solta poderia chicotear, donde resultaria um considerável perigo de ferimentos. É responsabilidade do proprietário assegurar o cumprimento da.

Pessoas autorizadas

O produto está previsto para ser utilizado por pessoas acima dos 14 anos de idade. A operação e a manutenção só podem ser realizadas por pessoas devidamente instruídas.

Exoneração de responsabilidade

A Renfert GmbH rejeita qualquer responsabilidade de garantia ou indenização se:

- ▶ o produto for utilizado para outros fins que não aqueles mencionados no manual de utilização.
- ▶ o produto for de alguma forma modificado, excetuando as modificações descritas no manual de utilização.
- ▶ se o produto não for reparado no comércio especializado ou utilizar peças sobressalentes que não as originais da Renfert.
- ▶ o produto continuar a ser utilizado apesar de apresentar falhas de segurança ou danos perceptíveis.
- ▶ o produto sofrer impactos mecânicos ou quedas.

Descrição do produto

Módulos e elementos funcionais

Ver Fig. 1 (na capa)

- | | |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1 Manga para a mão | 10 Pedal de acionamento |
| 2 Grelha de fundo | 11 Mangueira de ar comprimido |
| 3 Seletor (apenas na versão com 2 reservatórios) | 12 Cabo elétrico |
| 4 Interruptor LIG/DESL (iluminação) | 13 Conexão do pedal (A) (conexão push-in) |
| 5 Tampa do depósito | 14 Conexão de ar (conexão push-in) |
| 6 Regulador de pressão | 15 Depósito de jateamento |
| 7 Manômetro | 16 Câmara misturadora |
| 8 Vidro de proteção | 17 Cartucho de filtragem (conexão push-in) |
| 9 Caneta | 18 Tubo de aspiração |

- 19 Conexão do pedal (B) (conexão push-in)
- 20 Válvula do separador de água
- 21 Separador de água
- 22 Conexão do pedal (B) (conexão push-in)
(apenas na versão com 1 reservatório)

- 23 Ferramenta para o bocal doseador
- 24 Conjunto de conexão

Material fornecido

- 1 Jateador de areia *Basic eco*
- 1 Pedal de acionamento
- 1 Conjunto de conexão
- 1 Ferramenta para o bocal doseador
- 1 Quick Start Guide

Versões de fornecimento

- 2949 1XXX, 2949 3XXX Versão com 1 reservatório
- 2949 2XXX, 2949 4XXX Versão com 2 reservatórios

Desembalar

Desembalar

⇒ Verificar se o material fornecido está completo (comparar com o capítulo “Material fornecido”).

Instalação

⇒ Colocar o aparelho sobre uma base plana e estável.

Conectar o pedal de acionamento

Ao inserir as mangueiras é necessário vencer uma certa resistência.

Versão com 2 reservatórios:

- ⇒ Inserir até o limite a mangueira identificada com “A” na conexão de mangueira identificada com “A” (13).
- ⇒ Inserir até o limite a mangueira identificada com “B” na conexão de mangueira identificada com “B” (19).

Versão com 1 reservatório:

- ⇒ Inserir até o limite a mangueira identificada com “A” na conexão de mangueira identificada com “A” (13).
- ⇒ Inserir até o limite a mangueira identificada com “B” na conexão de mangueira identificada com “B” (22) (no reservatório de jateamento).

Conexão do ar comprimido

- ⇒ Inserir até o limite a mangueira de ar comprimido (11) na conexão (14). Nisto é perceptível uma leve resistência que é necessário vencer.
- ⇒ Selecionar do conjunto de conexões fornecido o acoplamento de mangueira adequado e colocá-lo na ponta da mangueira.
- ⇒ Conectar à rede de ar comprimido.

Ligação elétrica

⇒ Ligar o plugue à tomada da instalação elétrica do edifício.

Conexão da aspiração

- ⇒ Encaixar a mangueira do sistema de aspiração no tubo de aspiração (18).
- Em caso de sistemas de aspiração com ativação automática:
- ⇒ ligar o cabo elétrico do jateador à tomada de consumidor no sistema de aspiração.

Enchimento dos depósitos de jateamento



Atenção: nunca pressionar o pedal de acionamento durante o processo de enchimento.

- ⇒ Adicionar material de jateamento até o nível máx. de enchimento (saliência no invólucro do depósito, logo abaixo da rosca).
- ⇒ Fechar a tampa do depósito (5).

Materiais de jateamento aprovados

- Cobra (Renfert GmbH)
- Rolloblast (Renfert GmbH)
- ROCATEC (3M ESPE)

Materiais de jateamento de outros fabricantes poderão ser utilizados, desde que o tamanho e a forma do grânulo e seu grau de pureza correspondam aos materiais acima mencionados.

Manejo

- ⇒ Ligar a iluminação (4).
- ⇒ Com o seletor (3) selecionar o reservatório de jateamento (apenas na variante com 2 reservatórios).
- ⇒ Pegar na caneta do reservatório de jateamento selecionado (ver marcação de cores), retirando-a do suporte.
- ⇒ Pressionar o pedal de acionamento (10).

Ajustar a pressão de trabalho

- ⇒ Pegar na caneta do reservatório de jateamento selecionado (ver marcação de cores), retirando-a do suporte.
- ⇒ Pressionar o pedal de acionamento.
- ⇒ Com o regulador de pressão (6) (ver “Dados técnicos”).
 - ♦ A indicação da pressão é exibida no manômetro (7).

Limpeza / manutenção



O aparelho não tem no seu interior qualquer peça que necessite de manutenção. Para além do descrito em seguida, não é permitido abrir o aparelho!

Limpar a carcaça / os reservatórios

- ⇒ **NÃO** utilizar produtos de limpeza ou desinfetantes a base de solventes.
- ⇒ **NÃO** utilizar produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.
- ⇒ Limpar a carcaça e o perfil de alumínio com um pano macio ligeiramente úmido, sem exercer muita força.
- ⇒ Limpar os depósitos e suas tampas apenas com um pano seco!

Limpeza do interior

- ⇒ Recolher a grelha de fundo e o tapete de proteção.
- ⇒ Aspirar a câmara de jateamento.
- ⇒ Verificar regularmente a carcaça quanto a danos debaixo da grelha de fundo / do tapete de proteção.
- ⇒ Trocar a grelha de fundo / o tapete de proteção danificados.

Água de condensação

- ⇒ Controlar o separador de água (21).
- ⇒ Escoar a água por meio da válvula (20).

Peças sobressalentes

Você pode encontrar as peças de reposição, componentes ou peças sujeitos a desgaste na lista de peças, publicada na Internet em www.renfert.com.

Os componentes ou peças excluídos da garantia (como consumíveis ou peças sujeitas a desgaste) estão marcados como tal na lista de peças de reposição.

Indicações relativas à eliminação



Assim, os aparelhos que estejam identificados com este símbolo não podem, dentro da União Europeia, ser eliminados juntamente com lixo doméstico não selecionado:

Informe-se junto das autoridades locais relativamente à eliminação apropriada.

Giriş

Bu hızlı başlangıç kılavuzu (Quick Start Guide) cihazın kullanımı hakkında önemli bilgileri ve yine önemli güvenlik bilgilerini içermektedir.

Cihaz hakkındaki detaylı bilgileri www.renfert.com internet sitesindeki sayfalarımızdan indirebileceğiniz işletim talimatında bulabilirsiniz.

Kullanılan semboller

Bu talimatta veya cihaz üzerinde aşağıda anlamı açıklanan semboller bulunmaktadır:



Tehlike

Doğrudan yaralanma tehlikesi mevcuttur. Ürün ekindeki belgeleri dikkate alınız!



Elektriksel gerilim

Elektriksel gerilim nedeniyle tehlike oluşmaktadır.



Dikkat

Bu talimat dikkate alınmadığında cihazın zarar görme tehlikesi vardır.



Talimat

Kullanım için faydalı, kullanımı kolaylaştıran bir talimat vermektedir.



Dikkat!

Koruyucu gözlüğü takınız.



Cihaz ilişkili AB-talimatnamelerine uymaktadır.



Cihaz 2002/96/AT numaralı AB talimatnamesine (WEEE Talimatnamesi) tabidir.

Diğer semboller kullanım esnasında açıklanmıştır.

Güvenlik

Talimatlara uygun kullanım

Basic-kumlama cihazları dış laboratuvarlarında revetman malzemesi kalıntılarının, döküm parçalar üzerindeki oksit tabakaların temizlenmesi ve yüzey işlemi için kullanılmaktadır.

Cihazların diğer kullanım alanları olarak, preslenmiş seramiğin kalıptan çıkarılması veya çigneme yüzeylerinin (=oklüzal yüzeylerin) parlatılması sayılabilir.

Amaca aykırı kullanım

Bu cihazda yalnızca Renfert GmbH Limitet Şirketi tarafından teslim edilen veya onaylanan aksesuar ve yedek parçalar kullanılabilir. Başkaca aksesuar veya yedek parçaların kullanımı cihazın güvenliğine zarar verebilir; ağır yaralanma riski taşır ve çevreye zarar verebilir ya da üründe hasar olmasına neden olabilir.

Tehlikeler ve uyarı talimatları



Genel talimatlar

- ▶ Eğer cihaz mevcut kullanım talimatına uygun olarak çalıştırılmaz ise, öngörülmuş koruma artık sağlanmaz.
- ▶ Cihaz yalnızca ülkeye özel fiş sistemiyle donatılmış şebeke elektriği kablosuyla işletme alınabilir. Kablo üzerinde muhtemel gerekli değişiklik yalnızca uzman elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir.
- ▶ Cihaz yalnızca, tip etiketi üzerindeki bilgiler, bölgesel elektrik gerilim şebekesinin standartlarına uygun olması şartıyla işleme alınabilir.
- ▶ Cihaz yalnızca topraklı sistem prizlere takılabilir.
- ▶ Fişe erişim kolay olmalıdır.
- ▶ Elektrikli parçalar üzerinde yapılacak çalışmalar öncesinde cihazın elektrik bağlantısını kesiniz.
- ▶ İşletim esnasında ve elektrikli cihazların düzenli olarak yapılan güvenlik testiyle ilişkili ulusal kurallara uyulması işletmecinin sorumluluğundadır. Almanya'da bu Alman Elektrik-Elektronik Teknisyenleri Birliği (VDE) Talimatname 0701-0702 ile bağlantılı olarak Alman Yasal Kaza Sigortası Kurumu (DGUV) Talimatname 3 içinde düzenlenmiştir.
- ▶ Bağlantı hatlarını (örneğin elektrik şebekesi kablolarını), hortumlar ve muhafazaları (örneğin kullanım folyosu) düzenli olarak hasarlar bakımından (örneğin kıvrılmalar, çatlaklar, gözeneklilik) ya da aşınma bakımından kontrol ediniz.
Hasarlı bağlantı hatlarına, hortumlarına veya muhafaza parçalarına sahip ya da başkaca arızaları bulunan cihazlar çalıştırılmaz!

- ▶ Hasar görmüş cihazları derhal işletim dışına alınız. Elektrik şebekesi fişini çekiniz ve yeniden takılmaması için güvenlik altına alınız. Cihazı tamire gönderiniz!
- ▶ Cihazı yalnızca kontrol altında çalıştırınız.
- ▶ Ulusal kazalardan korunmaya yönelik kurallarına uyunuz!

Özel talimatlar

- ▶ Bakım çalışmaları öncesinde cihazı basınçlı hava şebekesinden ayırınız.
- ▶ Tank üzerinde çalışma yaparken (eksik malzeme doldurma işlemi, temizlik, bakım) gözleri korumak için koruyucu gözlük takınız.
- ▶ Conta üzerinde kalan parlatma malzemesi kalıntıları sızdırmalara ve contanın erken aşınmasına neden olur. Dolum işlemi sonrası vidalı kısmı ve contayı temizleyiniz ve kapağı sıkıca döndürerek kapatınız.
- ▶ Çözücü madde içeren temizlik maddeleri veya dezenfeksiyon maddeleri KULLANMAYINIZ!
- ▶ Çözücü maddeler ve tensitler plastikte mikro çatlak oluşumlarına neden olabilir (Patlama tehlikesi!) Tankı ve kapağı yalnızca kuru bir bezle silerek/ovarak temizleyiniz. Tankların üzerine yazı yazmayınız veya etiket yapıştırmayınız.
- ▶ Basınç tahliye edilmemiş ise tankın kapağını çıkarmayınız.
- ▶ Tankları veya tank kapaklarını düzenli olarak hasarlar bakımından kontrol ediniz ve bir tereddüt durumunda bunları değiştiriniz.
- ▶ Cihazı çalıştırmadan önce tank kapağının yuvasına sıkıca oturup oturmadığını kontrol ediniz. Sıkı bir şekilde kapatılmamış tank kapakları patlayarak yuvalarından çıkabilir. Hava fırlayan parçalar ve birdenbire dışarı çıkan parlatma kumu nedeniyle yaralanma tehlikesi oluşmaktadır.
- ▶ Uygun bir emiş düzeneği olmadan veya uygun kişisel koruyucu donanım kullanılmadan kumlama cihazlarını çalıştırmayınız, çünkü bu durum yaralanma tehlikelerine yol açabilir. Emiş düzeneğinin türü kumlama işlemi sırasında oluşan tozlara uyumlu olmalıdır.
Bu amaçla lütfen EN 60335-2-69 Normu Ek AA'ya uyunuz veya bu konudaki yetkili makama başvurunuz.
- ▶ Amaca uygun olmayan kullanım göz ve cilt yaralanmaları biçimindeki tehlikelere yol açar.
- ▶ Hiç bir zaman gözler hizasında veya açıkta kalmış cilt kesimleriyle kumlama yapmayınız.
- ▶ Bakma camı açılmış durumdayken kumlama yaplayınız!
- ▶ Dikkat: Koruyucu yoksa etrafa uçuşarak fırlayan parçacıklar gözlerin yaralanmasına neden olabilir. Gözlerinizi koruyunuz ve cihazı çalıştırdığınızda uygun bir koruyucu gözlük kullanınız!
- ▶ Yalnızca basınçlı hava besleme hortumu takılı olduğu sürece, ayakla basarak kullanılan anahtarı çalıştırmayınız. Gevşet hortum yerinden fırlayabilir. Bu nedenle ciddi yaralanma tehlikesi bulunmaktadır.

Uygun görülen kişiler

Ürün 14 yaşında ve daha büyük kişilerin kullanmasına uygundur.

Cihazın kullanımı ve bakımı yalnızca eğitilmiş kişiler tarafından gerçekleştirilebilir.

Sorumluluk reddi

Renfert GmbH Limitet Şirketi, aşağıda açıklanan koşulların oluşması durumunda her türlü zarar tazminatı taleplerini ve yine garanti kapsamındaki her türlü talebi reddeder:

- ▶ Eğer ürün kullanım talimatında belirtilen amaçlardan farklı amaçlar için kullanılıyorsa;
- ▶ Eğer ürün kullanım talimatındaki açıklanan değişiklikler harici herhangi bir şekilde değiştiriliyor ise;
- ▶ Eğer ürün yetkili satıcı tarafından tamir edilmemiş ise veya orijinal Renfert yedek parçaları kullanılmamış ise;
- ▶ Eğer ürünün kullanımına görülebilir güvenlik kusurları veya hasarlara rağmen devam ediliyor ise;
- ▶ Eğer ürün mekanik çarpmalara maruz kalmış ise veya yere düşürülmüş ise.

Ürün tanımı

Yapı grupları ve işlev gören elemanlar

Fig. 1'e bakınız (kapak sayfası)

- | | | | |
|----|--------------------------------------------|----|------------------------------------------------------|
| 1 | El girişi manşetleri | 11 | Basınçlı hava hortumu |
| 2 | Taban ızgarası | 12 | Elektrik şebekesi kablosu |
| 3 | Seçim anahtarı (yalnızca 2-tanklı modelde) | 13 | Pedallı anahtar bağlantısı (A)
(push-in-Bağlantı) |
| 4 | AÇMA/KAPAMA anahtarı (Aydınlatma) | 14 | Hava bağlantısı (push-in-Bağlantı) |
| 5 | Tank kapağı | 15 | Kumlama tankı |
| 6 | Basınç regülatörü | 16 | Karıştırma haznesi |
| 7 | Manometre | 17 | Filtre kartuşu (push-in-Bağlantı) |
| 8 | Koruyucu cam | 18 | Emiş (=Vakum) borusu |
| 9 | El aleti | | |
| 10 | Pedallı anahtar | | |

- 19 Pedallı anahtar bağlantısı (B) (push-in-Bağlantı)
20 Valf Su seperatörü
21 Su seperatörü

- 22 Pedallı anahtar bağlantısı (B) (push-in-Bağlantı) (yalnızca 1-tanklı modelde)
23 Dozaj nipeli aleti
24 Bağlantı seti

Teslimat içeriği

- 1 Kuşlama cihazı Basic eco
1 Pedallı anahtar
1 Bağlantı seti
1 Dozaj nipeli aleti
1 Quick Start Guide (= Kısa kullanım kılavuzu)

Teslimat formları

- 2949 1XXX, 2949 3XXX 1-Tanklı model
2949 2XXX, 2949 4XXX 2-Tanklı model

İşletime alma

Ambalajı sökme/Ambalajdan çıkarma

⇒ Teslimatı tamlik bakımından kontrol ediniz („Teslimat İçeriği“ bölümü ile kıyaslama yapınız).

Kurulum

⇒ Cihazı düz ve sağlam bir zemine yerleştiriniz.

Pedallı anahtar bağlantısı

Hortumları sokarken hissedilen hafif direncin yenilmesi gerekmektedir.

2-Tanklı model:

- ⇒ Hortumun „A“ işaretli ucunu kuşlama cihazındaki „A“ ile işaretli hortum bağlantısının(13) içine dayanıncaya kadar sokunuz.
⇒ Hortumun „B“ işaretli ucunu kuşlama cihazındaki „B“ ile işaretli hortum bağlantısının(19) içine dayanıncaya kadar sokunuz.

1-Tanklı model:

- ⇒ Hortumun „A“ işaretli ucunu kuşlama cihazındaki „A“ ile işaretli hortum bağlantısının(13) içine dayanıncaya kadar sokunuz.
⇒ Hortumun „B“ işaretli ucunu kuşlama cihazındaki „B“ ile işaretli hortum bağlantısının(22) içine dayanıncaya kadar sokunuz (kuşlama tankı).

Basınçlı hava

- ⇒ Basınçlı hava hortumunu (11) basınçlı hortum bağlantısı (14) içine dayanıncaya kadar sokunuz.
⇒ Ürün ekindeki bağlantı setinden uygun hortum kuplajını seçiniz ve hortum ucuna takınız.
⇒ Basınçlı hava devresine bağlantıyı yapınız.

Elektrik Bağlantısı

⇒ Fişi bina elektrik tesisatına ait prize sokunuz.

Vakum ünitesine bağlantı

- ⇒ Vakum ünitesinin emiş hortumu emiş borusunun (18) üzerine takınız.
Açma otomatığı ile donatılmış vakum üniteleri:
⇒ Kuşlama cihazının elektrik şebekesi fişini vakum ünitesinin prizine sokunuz.

Kuşlama tanklarının doldurulması



Dikkat: Dolum işlemi esnasında hiç bir zaman pedallı anahtarı çalıştırmayınız.

- ⇒ Parlatma malzemelerini yalnızca maksimum dolum seviyesine kadar (vidalı kısmın altındaki tank dış kaplamasının çıkıntı yapan kısmı) doldurunuz.
⇒ Kesme vanasını (5) kapatın.

Onaylanmış parlatma malzemeleri

- Cobra (Renfert GmbH)
- Rolloblast (Renfert GmbH)
- ROCATEC (3M ESPE)

Eğer tanecik büyüklüğü, tanecik formu ve saflık derecesi yukarıda belirtilen malzemelere uygun olması koşuluyla başka üreticilere ait parlatma malzemeleri kullanılabilir.

Kullanım

- ⇒ Aydınlatmayı açınız (4).
- ⇒ Tank seçim anahtarı yardımıyla (3) kumlama tankını seçiniz (yalnızca 2-tanklı modelde).
- ⇒ Seçilen tanka ait el aletini tutucusundan çıkarıp alınız (bakınız renkli işaretler).
- ⇒ Pedallı anahtarı (10) çalıştırınız.

Çalışma basıncının ayarlanması

- ⇒ Seçilen tanka ait el aletini tutucusundan çıkarıp alınız (bakınız renkli işaretler).
- ⇒ Pedallı anahtarı çalıştırınız.
- ⇒ Basınç regülatörü (6) üzerinden kumlama basıncını ayarlayınız (bakınız „Teknik veriler“).
- ◆ Bildirim manometre (7) üzerinde görülür.

Temizlik/Bakım



Cihaz içinde bakım gerektiren küçük parçalara sahip değildir.
Aşağıda belirtilen amaçlar dışında cihazın açılmasına izin verilmemektedir!

Muhafazanın / Tankların temizlenmesi

- ⇒ Çözücü madde içeren temizlik maddeleri veya dezenfeksiyon maddeleri **KULLANMAYINIZ!**
- ⇒ Agresif ve ovucu temizlik maddeleri **KULLANMAYINIZ.**
- ⇒ Muhafazayı ve alüminyum profili yalnızca hafif nemli yumuşak bir bezle fazla baskı uygulamadan silerek temizleyiniz.
- ⇒ Tankları ve tank kapaklarını yalnızca kuru bezle silerek temizleyiniz!

İç bölmenin temizlenmesi

- ⇒ Taban ızgarasını ve kumdan koruyucu hasırını çıkarınız.
- ⇒ Kumlama bölmesini vakumla çekerek temizleyiniz.
- ⇒ Muhafazayı, taban ızgarasının alt kısmında oluşabilecek hasarlar bakımından düzenli olarak kontrol ediniz.
- ⇒ Hasarlı taban ızgarasını değiştiriniz.

Yoğuşma suyu

- ⇒ Su seperatörünü (21) kontrol ediniz.
- ⇒ Valf (20) yardımıyla suyu tahliye ediniz.

Yedek parçalar

Aşınan ya da yedek parçayı www.renfert.com internet sitesindeki yedek parça listesinde bulabilirsiniz. Garanti kapsamı dışındaki parçalar (aşınan parçalar, tüketim parçaları) yedek parça listesinde işaretlenmiştir.

İmha uyarıları



Bu sembole işaretlenmiş cihazlar Avrupa Birliği içinde tasnif edilmemiş yerleşim bölgesi atığı olarak imha edilemezler:

Lütfen yerel makamları kurallara uygun imha işlemi hakkında bilgilendiriniz.

Введение

Это краткое руководство содержит информацию по обслуживанию прибора и релевантную информацию по безопасности. Подробную информацию к прибору.

Вы найдете в инструкции по эксплуатации, которую можно скачать на нашем сайте www.renfert.com.

Используемые символы

В этой инструкции или непосредственно на аппарате Вы найдете символы со следующим значением:



Опасность

Имеется непосредственная опасность травм. Соблюдайте положения сопроводительных документов!



Электрическое напряжение

Имеется опасность в связи с электрическим напряжением.



Внимание

При невыполнении указания существует опасность поломки прибора.



Указание

Полезный совет, облегчающий работу с прибором.



Внимание!

Пользоваться защитными очками.



Аппарат соответствует положениям соответствующих директив ЕС.



Аппарат соответствует положениям директивы 2002/96/EG (WEEE - Директива ЭЭО).

Дальнейшие символы объясняются по мере их применения.

Безопасность

Применение, соответствующее назначению

Пескоструйные аппараты *Basic* используются в стоматологических лабораториях для удаления остатков паковочных масс, окислов с литья и для обработки поверхностей.

Применяется также и для распаковки прессованной керамики и для струйной обработки керамических жевательных поверхностей.

Применение, не соответствующее назначению

С этим продуктом разрешается использовать только принадлежности и запчасти, поставленные или допущенные к эксплуатации фирмой Renfert GmbH. Использование других принадлежностей или запчастей может отрицательно повлиять на безопасность прибора, стать причиной получения тяжелых травм, может нанести вред окружающей среде или привести к повреждению продукта.

Указания по технике безопасности



Общие указания

- ▶ Если аппарат эксплуатируется не в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации, предусмотренная безопасность не гарантирована.
- ▶ Аппарат можно эксплуатировать только с сетевым кабелем, имеющим типичную для данной страны штекерную систему. Необходимое в противном случае переоборудование может производиться только специалистом-электриком.
- ▶ Ввод прибора в эксплуатацию разрешается только в том случае, если данные заводской таблички соответствуют данным региональной сети напряжения.
- ▶ Подключение прибора разрешается только к розеткам, подключенным к системе защиты от максимальных нагрузок.
- ▶ Сетевая вилка должна быть легкодоступной.
- ▶ Перед выполнением работ с электрическими деталями необходимо отключить прибор от сети.
- ▶ Соблюдение государственных правил в отношении повторной процедуры проверки безопасности электрооборудования ложится на ответственность пользователя. В Германии это предписание 3 DGUV в связи с VDE 0701-0702.

- ▶ Регулярно проверяйте соединительные провода (как например, сетевой кабель), шланги и корпус (как например, пленка панели управления) на наличие повреждений (например: сгибы, трещины, пористость) или износа. Не разрешается эксплуатация приборов с поврежденными соединительными проводами, шлангами, частями корпуса или с другими дефектами.
- ▶ Незамедлительно прекратите эксплуатацию поврежденных приборов. Отключите штепсельную вилку и обеспечьте невозможность подключения прибора. Отправьте прибор на ремонт!
- ▶ Не оставляйте работающий прибор без надзора!
- ▶ Соблюдайте национальные правила по технике безопасности!
- ▶ Суммарное время нахождения в зоне обслуживания аппарата пескоструйного Basic за рабочую смену для персонала без применения средств индивидуальной защиты от шума – не должно превышать 1,6 часа.

Общие указания

- ▶ Перед выполнением операций по уходу отключить аппарат от сети сжатого воздуха.
- ▶ При работе с бачком (заполнение, чистка, уход) пользуйтесь защитными очками для защиты Ваших глаз.
- ▶ Остатки песка на уплотнении проводят к нарушению герметичности и преждевременному износу уплотнения. После заполнения почистить резьбу и уплотнение, а крышку плотно завернуть рукой.
- ▶ НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ чистящие средства, содержащие растворители или дезинфицирующие вещества.
- ▶ Растворители и поверхностно-активные вещества могут привести к образованию микротрещин в пластмассе (опасность взрыва!). Чистить бачок и крышку только путем вытирания сухой салфеткой. Не надписывайте бачки и не приклеивайте наклейки.
- ▶ Крышку бачка не отвинчивать до тех пор, пока давление не будет спущено.
- ▶ Регулярно контролируйте бачки и крышки бачков на наличие повреждений, в сомнительных случаях их необходимо заменить.
- ▶ Неплотно закрытые крышки бачков могут взрывообразно раскрываться. Есть опасность травмирования из-за отлетающих деталей и вырывающейся струи песка.
- ▶ Никогда не пользуйтесь пескоструйкой без подходящей вытяжки или соответствующих средств личной защиты, потому что это может быть опасно для здоровья. Вид вытяжки должен соответствовать возникающей при пескоструйной обработке пыли. Обязательно следуйте нормам EN 60335-2-69, приложение AA или запросите компетентные власти.
- ▶ При ненадлежащей эксплуатации существует опасность травмирования глаз и кожи.
- ▶ Никогда не направляйте струю песка на глаза или незащищенную кожу!
- ▶ Не следует проводить обработку при открытом смотровом стекле!
- ▶ Осторожно: Разлетающиеся частицы при отсутствии защиты могут травмировать глаза. При работе с прибором пользуйтесь защитными очками!
- ▶ Не нажимайте на педаль, если подключен лишь провод сжатого воздуха. Еще свободный шланг может закрутиться вокруг себя, из-за чего имеется опасность травм.

Допущенный персонал

Эксплуатация аппарата разрешается исключительно по достижении 14-летнего возраста.

К обслуживанию и эксплуатации аппарата допускаются лишь лица, прошедшие соответствующий инструктаж.

Исключение ответственности

Renfert GmbH отклоняет все претензии по возмещению ущерба и гарантийным услугам в следующих случаях:

- ▶ прибор использовался в иных, нежели описанных в инструкции, целях.
- ▶ прибор подвергался каким-либо изменениям – кроме описываемых в инструкции по эксплуатации.
- ▶ прибор был отремонтирован неавторизованной службой сервиса или были использованы неоригинальные запчасти Renfert.
- ▶ Прибор, несмотря на видимые дефекты безопасности эксплуатируется и далее.
- ▶ продукт подвергался механическому воздействию (ударам) или ронялся.

Описание продукта

Конструкционные и функциональные элементы

см. рис. 1 (на первой странице)

- | | |
|-------------------------------------------------|----------------------|
| 1 Манжеты | 5 Крышка бачка |
| 2 Донная решетка | 6 Регулятор давления |
| 3 Переключатель бачков
(вариант с 2 бачками) | 7 Манометр |
| 4 Выключатель (Подсветка) | 8 Смотровое стекло |
| | 9 Наконечник |

- 10 педаль
- 11 Шланг для сжатого воздуха
- 12 сетевой кабель
- 13 Педаль (А) (вставное соединение)
- 14 Подключение сжатого воздуха (вставное соединение)
- 15 Струйный бачок
- 16 Смесительная камера
- 17 Патронный фильтр (вставное соединение)

- 18 Вытяжная труба
- 19 Педаль (В) (вставное соединение)
- 20 Вентиль водоотделителя
- 21 Водоотделитель
- 22 Педаль (В) (вставное соединение) (вариант с 1 бачками)
- 23 Инструмент для снятия и установки дозирующего ниппеля
- 24 комплект для подключения

Объем поставки

- 1 Пескоструйный аппарат *Basic eco*
- 1 педаль
- 1 комплект для подключения
- 1 Инструмент для снятия и установки дозирующего ниппеля
- 1 Quick Start Guide

Формы поставки

- 2949 1XXX, 2949 3XXX Вариант с 1 бачком
- 2949 2XXX, 2949 4XXX Вариант с 2 бачками

Ввод в эксплуатацию

Распаковка

⇒ Проверьте комплектность поставки (сравните с главой «Объем поставки»).

Установка

⇒ Поставьте прибор на ровную стабильную поверхность.

Подключение педали

При введении шлангов следует преодолеть легкое сопротивление.

Вариант с 2 бачками:

- ⇒ Обозначенный буквой „А“ шланг вставьте до упора в штуцер шланга „А“ (13).
- ⇒ Обозначенный буквой „В“ шланг вставьте до упора в штуцер шланга „В“ (19).

Вариант с 1 бачком:

- ⇒ Обозначенный буквой „А“ шланг вставьте до упора в штуцер шланга „А“ (13).
- ⇒ Обозначенный буквой „В“ шланг вставьте до упора в штуцер шланга „В“ (22) (расположенного на бачке).

Подключение к сжатому воздуху

- ⇒ Шланг для сжатого воздуха (11) вставить до упора в гнездо (14) При этом будет ощущаться легкое сопротивление.
- ⇒ Выберите из приложенного комплекта для подключения подходящую муфту и наденьте ее на конец шланга.
- ⇒ Произвести подключение к сети сжатого воздуха.

Подключение к электросети

⇒ Вставьте сетевую вилку в розетку.

Подключение к вытяжке

- ⇒ Всасывающий шланг вытяжки насадить на вытяжную трубу (18).
- Если вытяжка оснащена автоматикой включения:
⇒ штепсельную вилку пескоструйного аппарата вставить в розетку вытяжки.

Настройка рабочего давления



Внимание: Никогда не следует нажимать на педаль в процессе наполнения песка.

- ⇒ Заполнить песком только до максимальной отметки.
(Утолщение корпуса бачки ниже резьбы).
- ⇒ Закрыть крышку бачка (5).

Допущенные струйные средства

- Cobra (Renfert GmbH)

- Rolloblast (Renfert GmbH)
- ROCATEC (3M ESPE)

Использование струйных средств других производителей разрешается, если зернистость, размер и форма зерен, степень чистоты соответствуют вышеназванным материалам.

Обслуживание

- ⇒ Включить освещение (4).
- ⇒ При помощи переключателя (3) выбрать бачок (вариант с 2 бачками).
- ⇒ Вынуть из держателя наконечник струйного шланга выбранного бачка (обратите внимание на цветовую маркировку).
- ⇒ Нажать педаль (10) betätigen.

Настройка рабочего давления

- ⇒ Вынуть из держателя наконечник струйного шланга выбранного бачка (обратите внимание на цветовую маркировку).
- ⇒ Нажать педаль.
- ⇒ При помощи регулятора давления (6) установить соответствующее давление струи (см. „Технические характеристики“).
- ◆ Индикация давления производится на манометре (7).

Чистка / уход



Детали, содержащиеся внутри прибора, не нуждаются в уходе.
Не допускается вскрытие прибора, выходящее за рамки описанных ниже случаев!

Чистка корпуса / бачков

- ⇒ **НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ** чистящие средства, содержащие растворители или дезинфицирующие вещества.
- ⇒ **НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ** агрессивные или абразивные чистящие средства.
- ⇒ Не надавливая, протирать корпус и алюминиевый профиль слегка влажной, мягкой салфеткой.
- ⇒ Чистить бачок и крышку только путем вытирания сухой салфеткой.

Чистка внутреннего пространства

- ⇒ Выньте нижнюю решетку и защитный коврик.
- ⇒ пропылесосить струйную камеру.
- ⇒ Регулярно проверяйте корпус на повреждения под нижней решеткой / осматривайте защитный коврик.
- ⇒ Замените повреждённую нижнюю решетку / защитный коврик.

Конденсат

- ⇒ Контроль улавливателя воды (21).
- ⇒ Спуск воды через клапан (20).

Запчасти

Быстро изнашивающиеся детали и запчасти Вы можете найти в списке запчастей в интернете на сайте www.genfert.com.

Детали, исключенные из гарантии, (быстро изнашивающиеся детали, расходные материалы) помечены в списке запчастей.

Указания по утилизации



Вследствие вышесказанного, приборы, обозначенные этим символом, в пределах Европейского сообщества нельзя выбрасывать вместе с несортированным бытовым мусором.

Будьте добры проинформироваться в органах власти по месту Вашего жительства о правильной утилизации отходов.

导言

本快速使用指南包括产品操作说明和相关的的信息。
有关产品的详细信息可在www.renfert.com网站上下载。

相关标识

在本说明书中,或本机机体上,您会发现一些标识,它们具有下列含义:



危险

有导致瞬间伤害的危险。请阅读和遵循随附的文件说明!



电源警示

有触电危险。



注意

错失阅读该信息可能导致机器的损毁。



提示

说明书中包含有益的提示, 以便利操作和使用。



注意

请佩戴护目镜。



本机遵从于相关的欧盟导则。



本机遵从于欧盟导则 2002/96/EG (电子电气产品的废弃指令)。

其他标识将在操作过程中加以说明。

安全性

使用目的

在牙科技师室, 采用 *Basic* 喷砂机去除包埋残余和铸件表面的氧化物并且用于表面处理。
其他使用领域还包括铸件的脱模作业, 或烤瓷牙咬合面的喷砂处理。

错误的使用

只有德国仁福公司提供或授权的零件和配件, 才可以使用在本产品上。如果使用其它零件或配件, 这可能会对设备的安全性产生不利影响, 或增加使用者严重受伤的风险, 并导致对环境或设备本身的损害。

危险和警告



一般资料

- ▶ 如本机未按说明书操作, 则无法保证使用寿命。
- ▶ 设备只能使用符合国家电源系统的电线, 任何改动需由合格电工操作。
- ▶ 只有在设备铭牌上的信息符合当地的电源要求, 方可使用本机。
- ▶ 设备只能连接在接有导电系统的输出装置。
- ▶ 电源插头必须置于方便操作的位置。
- ▶ 进行电子配件工作前, 需断开电源。
- ▶ 操作者需遵守国家规定对电子设备进行定期的安全检查。在德国, 它是DGUV (德国法定事故保险) 里的规则3, 跟VDE 0701-0702一起。
- ▶ 定期检查连接线路 (如: 电源线), 软管和外壳 (如: 键盘) 是否损坏 (如: 扭结、裂纹、气孔) 或有老化的迹象。一旦发现本设备在连接线路、软管或其他外壳有损坏迹象时, 务必立即停止操作!
- ▶ 不得使用故障设备, 拔出电源插头确保不再使用并送维修!
- ▶ 在监督下方可操作本设备。
- ▶ 请遵守国家防范事故的有关规定!

特别说明

- ▶ 在进行维修工作前，要中断机器的压缩空气供应。
- ▶ 在喷箱旁工作时（例如填充、清洁、维修），为避免眼睛受伤，要佩戴防护眼镜。
- ▶ 如果喷丸残留在密封垫圈上，则可能导致密封不严和密封垫圈使用寿命的缩短。故填充喷丸后，要清洁螺纹处及密封垫圈处，并将盖子上紧。
- ▶ 不要使用含有溶剂的清洁剂或消毒剂。
- ▶ 溶剂和表面活性剂可以导致塑料中微裂隙形成（有爆炸危险！）。仅可用干布来擦刷喷箱和盖子。不要在喷箱上刻写或粘贴物品。
- ▶ 凡在砂罐内的压力尚未被释放完毕之前，切勿拧开砂罐盖。
- ▶ 定期检查喷箱或盖子是否受到损坏，如有损坏，则立即更换。
- ▶ 在首次开机之前请检查喷箱盖子是否严实。如果喷箱盖不严实，有突然爆开的危险，飞溅的物体和骤然喷出的喷砂会危及安全。
- ▶ 使用喷砂机时一定要有良好的吸尘或合适的个人防护设备，否则会危及到人体健康。采用的吸尘方法要根据喷砂过程中出现的灰尘而定。为此，一定要遵守 EN 60335-2-69 附录 AA 中的规定或向负责部门咨询。
- ▶ 如果操作不当，则会有损伤眼睛和皮肤的危险！
- ▶ 绝不要对着眼睛的方向或皮肤没有遮盖的地方喷射！
- ▶ 决不要在观察玻璃窗开放的情况下喷射！
- ▶ 小心：在没用防护装置的情况下，四处飞溅的物体可导致眼睛的损伤。为保护眼睛，请在操作机器时佩戴合适的防护眼镜！
- ▶ 在仅有压缩空气送气软管接上的情况下，请您不要开动脚踏开关。否则存在软管飞溅而造成危险。

授权人员

唯有年龄在14岁以上的员工方可操作本机。唯有训练有素的员工方可实施操作和检修。

免责

在下述情况下，仁福股份有限公司拒绝任何索赔和质量保证要求：

- ▶ 产品用于除说明书以外的用途。
- ▶ 产品以任何方法和方式被更改 — 根据说明书所作的变动不在此列。
- ▶ 产品经过未经授权的人员修理或采用的零件不是仁福原产零件。
- ▶ 产品在有明显安全缺陷时继续被使用。
- ▶ 本机遭受过机械撞击或坠落。

产品描述

部件和功能元件

见图1（内页封面上）

- | | |
|------------------------|-------------------------------------|
| 1 护手袖套 | 14 空气导管连接件 (快插式接头) |
| 2 基底 | 15 砂罐 |
| 3 选择开关 (2タンク仕様) | 16 混合舱 |
| 4 开/关键 (照明) | 17 滤芯 (快插式接头) |
| 5 砂罐盖 | 18 抽吸软管 |
| 6 调压器 | 19 脚控开关连接件 (B) (快插式接头) |
| 7 压力表 | 20 存水弯阀 |
| 8 保护格栅 | 21 存水弯 |
| 9 喷砂手机 | 22 脚控开关连接件 (B) (快插式接头)
(仅在1坦克版本) |
| 10 脚踏开关 | 23 喷咀配置工具 |
| 11 压缩空气导管 | 24 连接件组 |
| 12 电源电缆线 | |
| 13 脚控开关连接件 (A) (快插式接头) | |

供货范围

- 1 Basic eco
- 1 脚踏开关
- 1 连接件组
- 1 喷咀配置工具
- 1 Quick Start Guide

配送方式

2949 1XXX, 2949 3XXX 一个砂罐版本
2949 2XXX, 2949 4XXX 两个砂罐版本

安装

包装拆卸

⇒ 检查所有的部件是否完备（参考中的配送套装）。

放置

⇒ 将本机放于稳定水平的桌面上。

连接脚踏开关

在插入管道时须克服略微的阻力。

两个砂罐版本

- ⇒ 尽可能推标有“A”的管进入管连接点“A”（13）。
- ⇒ 尽可能推标有“B”的管进入管连接点“B”（19）。

一个砂罐版本

- ⇒ 尽可能推标有“A”的管进入管连接点“A”（13）。
- ⇒ 尽可能推标有“B”的管进入管连接点“B”（22）。（在喷砂罐上）

压缩空气连接

- ⇒ 将压缩空气软管（11）推到软管接头上（14）。
- ⇒ 把对应的软管连接件插到管端。
- ⇒ 与压缩空气管网连接。

导电连接

⇒ 将电源插头插入插座。

连接到吸尘器。

- ⇒ 用吸尘软管连接吸尘机和吸抽管口（18）。
- 对于具备自动启动功能的吸尘装置：
- ⇒ 将喷砂机的电源插头插入吸尘器上的用户插座。

喷箱的填充



注意:在填充过程中绝不要打开脚踏开关。

- ⇒ 充填喷丸的量不要超过最大标记线（螺纹下部喷箱外壳的增厚处，）。
- ⇒ 盖上喷箱盖（5）。

经授权的喷砂料

- Cobra (Renfert GmbH)
- Rolloblast (Renfert GmbH)
- ROCA TEC (3M ESPE)

其他厂商生产的喷砂料，假如其砂粒的粒度、形态和纯净度都符合以上所述的材料要求，是可以使用的。

操作

- ⇒ 开启照明灯 (4)。
- ⇒ 通过选择开关 (3) 选择砂罐。
- ⇒ 从对应的砂罐中拿出喷砂手机 (见彩色标记)。
- ⇒ 启动脚控开关 (10)。

选择喷砂压力

- ⇒ 从对应的砂罐中拿出喷砂手机 (见彩色标记)。
- ⇒ 启动脚控开关。
- ⇒ 通过调压器 (6) 设定喷砂压力 (参见“技术参数”)。
 - ◆ 压力数值会显示在压力表 (7) 上。

清洁/维护



小部件需要维护。
打开机器，除以下的操作外，其他操作均不允许！

清洁外壳/砂罐

- ⇒ 不要使用含有溶剂的清洁剂或消毒剂。
- ⇒ 不要使用腐蚀性或磨蚀性清洁剂。
- ⇒ 用微湿的布轻轻擦拭外壳和铝制框架，不要施加压力。
- ⇒ 仅可干燥擦净喷箱和箱盖！

内腔的清理

- ⇒ 取出保护格栅和防护垫。
- ⇒ 抽吸喷腔。
- ⇒ 定期检查底部的保护格栅/防护垫是否损坏。
- ⇒ 更换破损的保护格栅/防护垫。

凝结水

- ⇒ 检查脱水器 (21)。
- ⇒ 通过阀门排水 (20)。

备用件

您可以在 www.renfert.com 网页上找到会损耗配件和零部件的清单。
不保修 (如耗材或会损耗配件) 的零部件会被标记的零件清单上。

本机的废弃处置



因此，在欧盟成员国内，凡标有此标识的废弃设备，均不能作为非分类生活垃圾处置。

有关正确处置废弃设备的进一步信息，请咨询您当地的政府部门。

はじめに

このクイックスタートガイドでは、製品を操作する手順および、関連する安全情報が含まれています。製品の詳細情報は、当社のウェブサイトwww.renfert.comよりダウンロードできる取扱説明書に記載されています。

使用シンボル

これらのマニュアルや本装置上に見られるシンボルには、以下の意味があります；



危険

直接、負傷する恐れがあります。添付書類をご覧ください！



電圧

電圧による危険があります。



注意

この指摘事項を遵守しない場合には本装置が損傷する恐れがあります。



指摘事項

操作に役に立ち、そして取り扱いを容易にする指摘事項が記されています。



注意

安全メガネを着用。



本装置は、関連するECガイドラインに準拠しています。



本装置は、ECガイドライン2002/96/EG (WEEE指令)に従っています。

その他のシンボルマークについては、それぞれの使用項目で説明します。

安全性

使用目的

Basic サンドブラスターは、デンタルラボで埋没剤の残留物や鑄型の酸化物を除去したり、表面を処理したりするのに使用する装置です。その他の使用範囲には、加圧加工セラミックの除去またはポーセレン咬合面のサンドブラस्टィングなどがあります。

不適正使用

この製品には、Renfert GmbHの純正もしくは認可済みのオプションおよび交換部品のみ使用することができます。それ以外のオプションおよび交換部品の使用は、装置の安全性を損ない、重大な怪我をする危険、環境への被害、または製品の損傷を引き起こす可能性があります。

危険事項と注意事項



一般指示

- ▶ 装置が同梱された取扱説明書に準拠して使用されなかった場合、装置の安全性に対する保証はできません。
- ▶ 必ず地域のコンセント形状にあったコードを使用して、装置を使用して下さい。必要な改造に関しては、必ず認定された電気技術士に修理を依頼して下さい。
- ▶ 表示された電圧値が、使用する地域の電圧値に適応していることを確認の上で、使用して下さい。
- ▶ 必ず保護接地システムのあるコンセントに接続して、装置を使用して下さい。
- ▶ 電源プラグは、簡単にアクセス可能でなければなりません。
- ▶ 電気部品の作業をする前に、電源から装置を外して下さい。
- ▶ 電気機器の使用および安全点検に関して、作業従事者は国家規則を遵守して下さい。ドイツでは、これらは、VDE 0701-0702に関連してDGUV（ドイツ法的傷害保険）のルール3です。
- ▶ 接続コード（電源コードなど）、ホース、ケース（キーパッドなど）に、曲がりやひび割れの損傷や劣化が認められないか、定期的に検査して下さい。
接続コード、ホース、ケース部品などに欠陥がある場合は、装置の使用を中止して下さい！
- ▶ 損傷して装置は、ただちに使用停止して下さい。電源プラグを外して、不意にスイッチが入らないようにして下さい。装置を修理に出して下さい！
- ▶ 必ず監視下の元で、装置を使用して下さい。
- ▶ 国が定めた事故防止規定を守って下さい！

固有の指示

- ▶ メンテナンス作業前に本装置を圧縮空気ネットから取り外して下さい。
- ▶ タンクでの作業時(充填、清掃、メンテナンス)には目を保護するために保護メガネをかけてください。
- ▶ パッキン上の放射剤の残滓は密性に支障をきたし、パッキンを耐用期間前に消耗させます。充填後はネジとパッキンを清掃し、カバーを固く締めつけてください。
- ▶ 溶剤を含むクリーナーもしくは消毒剤を使用しないで下さい!
- ▶ 溶剤と界面活性剤はプラスチック内でマイクロクラックを生じさせる場合があります(爆発の危険!)。タンクとカバーは乾いた布で擦る/拭き取ることだけにより清掃してください。タンクに文字を記したり、ラベル等を貼らないでください。
- ▶ 圧力を完全に解放するまで、タンクの蓋を外さないでください。
- ▶ タンクあるいはカバーに損傷がないか、定期的に検査してください。タンクあるいはカバーは必要に応じて交換してください。
- ▶ 始動前にタンクカバーが固定しているか検査してください。固く締まっていないタンクカバーは爆発的に飛び跳ねる場合があります。飛散部品及び爆発的に発生するブラスターサンドにより負傷する恐れがあります。
- ▶ 健康に危険を及ぼす恐れがありますので、適切な吸引あるいは適切な人身保護装置なしでブラスター装置は決して使用しないでください。吸引方式は放射プロセスで発生する塵埃に適切なものにしてください。これに関してはEN 60335-2-69 補足AAを参照するか、あるいは管轄当局にお問い合わせください。
- ▶ 不適切な取扱いにより目と肌に負傷する恐れがあります。
- ▶ 目あるいは覆われていない肌に向かっての噴射は絶対におこなわないでください!
- ▶ ガラスカバーが開いている状態では放射は絶対におこなわないでください!
- ▶ 注意: 保護がなされていない場合には、飛散する粒子により目が傷つく恐れがあります。装置を運転する前に適切な眼鏡で目を保護してください!
- ▶ 発光体を交換するときは、押ししたり曲げたりしないでください(割れる恐れがあります)。必要に応じて手袋や布を使用して、手を破片から保護してください。

使用認可者

14歳以上の人であれば、この製品を使用することができます。訓練を受けた人が運転および修理を行うことができます。

免責

レンフェルト有限会社は、以下の場合、すべての損害賠償や保証を拒否します:

- ▶ 本製品を取扱説明書で指定されている目的以外の目的に使用した場合。
- ▶ 本製品に何らかの変更が加えられた場合(取扱説明書にある変更は除く)。
- ▶ 正規の修理会社以外で修理された場合、またはレンフェルト純正の交換部品以外が使用された場合。
- ▶ 安全が保障されることが明らかであるにもかかわらず、本製品を使用し続けた場合。
- ▶ 機械的衝撃を受けた場合または本装置を落とした場合。

製品説明

構成部品と機能要素

図1(カバー内部)を参照して下さい。

- | | | | |
|----|-----------------------------|----|-------------------------------------|
| 1 | ハンドピース | 14 | エア接続口(ワンタッチ接続) |
| 2 | 基準格子 | 15 | サンドブラスティング・タンク |
| 3 | 切り替えスイッチ(2タンク様式のみ) | 16 | 混和室 |
| 4 | 電源スイッチ(ランプ) | 17 | フィルター・カートリッジ(ワンタッチ接続) |
| 5 | 水槽の蓋 | 18 | 吸引管 |
| 6 | 圧力調整器 | 19 | フットスイッチ接続端子(B)(ワンタッチ接続) |
| 7 | 圧力計 | 20 | ウォーター・トラップ弁 |
| 8 | 防御スクリーン | 21 | ウォーター・トラップ |
| 9 | ハンドピース | 22 | フットスイッチ接続端子(B)(ワンタッチ接続)
(1タンク仕様) |
| 10 | フットスイッチ | 23 | 流入ノズル用工具 |
| 11 | 圧縮空気管 | 24 | 接続セット |
| 12 | 電源コ | | |
| 13 | フットスイッチ接続端子(A)
(ワンタッチ接続) | | |

納入範囲

- 1 サンドブラスター ベーシック エコ
- 1 フットスイッチ
- 1 接続セット
- 1 流入ノズル用工具
- 1 Quick Start Guide

納入形態

- 2949 1XXX, 2949 3XXX 1タンク仕様
- 2949 2XXX, 2949 4XXX 2タンク仕様

使用準備

開封

⇒ 部品が全て揃っているか確認して下さい（章「納入仕様」を参照）。

設置

⇒ 装置を平坦で、しっかりした場所に設置して下さい。

フットスイッチの接続

ホースを奥まで差し込む際に少し抵抗があります。

2タンク仕様

- ⇒ 「A」の表示がされたホースを、「A」の表示がされたホースジョイント（13）の根元まで刺し込みます。
- ⇒ 「B」の表示がされたホースを、「B」の表示がされたホースジョイント（19）の根元まで刺し込みます。

1タンク仕様

- ⇒ 「A」の表示がされたホースを、「A」の表示がされたホースジョイント（13）の根元まで刺し込みます。
- ⇒ 「B」の表示がされたホースを、「B」の表示がされたホースジョイント（22）の根元まで刺し込みます。

圧縮エア－接続

- ⇒ 圧縮空気管（11）を管接続端子（14）に、止まるまで押し込んでください。その際、接続されると、わずかに抵抗を受けます。
- ⇒ 適合するホースジョイントを、付属の接続セットから選択し、ホースの端に装着して下さい。
- ⇒ 圧縮空気送管網につないでください。

電気的接続

⇒ 電源プラグを建物のコンセントに挿して下さい。

集塵装置の接続

- ⇒ 集塵装置のホースを吸引パイプ（18）に挿し込みます。
- 自動起動仕様の吸引装置の場合：
- ⇒ 電源プラグをサンドブラस्टィング装置から吸引装置に装備されているユーザー用ソケットに接続してください。

タンクの充填



注意:タンクの充填中は絶対にフットスイッチを押さないでください。

- ⇒ 噴射剤は最高充填高さ（ねじ山下部でタンク被覆が太くなっています）まで充填して下さい。
- ⇒ タンクのふたを閉めます（5）。

認可されているサンドブラस्टィング材料

- Cobra (Renfert GmbH)
- Rolloblast (Renfert GmbH)
- ROCATEC (3M ESPE)

粒子サイズ、粒子形状および純度などが前述の材料に適合しているならば、他のメーカーのサンドブラस्टィング材を使用しても構いません。

運転

- ⇒ 照明灯を点けてください (4)。
- ⇒ ださい (3) (2 タンク様式のみ)。
- ⇒ 選択したブラストタンク (カラーコード参照) のハンドピースをホルダーから取ります。
- ⇒ フットスイッチの電源を入れてください (10)。

作業圧の調整

- ⇒ 選択したブラストタンク (カラーコード参照) のハンドピースをホルダーから取ります。
- ⇒ フットスイッチの電源を入れてください
- ⇒ サンドブラस्टィング圧力を圧力調整器 (6) で設定してください (「技術仕様」を参照)。
 - ◆ 圧力量は、圧力計 (7) に表示されます。

クリーニング / メンテナンス



装置内部にメンテナンスが必要な部品はありません。
後述する内容以外に、本体を開けることは許可できません！

本体およびタンクの掃除

- ⇒ 溶剤を含むクリーナーもしくは消毒剤を使用しないで下さい！
- ⇒ 強力または研磨剤入りクリーナーは、決して使用しないでください。
- ⇒ 本体とアルミニウム面は、軽く湿らせた柔らかい布で、強い圧力を与え過ぎないように注意して拭いて下さい。
- ⇒ タンクとタンクカバーは乾燥した状態でのみ拭いてください！

内部の掃除

- ⇒ 網をはずして噴射室を吸い取ります。
- ⇒ ビーム空間 吸い出す。
- ⇒ 底面プレートおよびブラスト保護マットの下部にユニットの損傷がないか、定期的に確認して下さい。
- ⇒ 損傷した底面プレートおよびブラスト保護マットは交換して下さい。

凝水

- ⇒ 水分離器を検査してください (21)。
- ⇒ バルブを通して排水します (20)。

交換部品

消耗部品もしくは交換部品は、インターネット上の www.renfert.com にある交換部品リストに記載されています。
保証の対象外となる部品 (消耗部品、消費部品) は、交換部品リストにマークされています。

消耗部品の廃棄処理



EU内においてこのシンボルマークのついた装置は分別されない住居地区廃棄物として処分することができません。

地域の規制を当局に問い合わせ、適正に廃棄して下さい。

입문

본 빠른 시작 안내서에는 제품 사용설명서와 관련 안전 정보가 포함되어 있습니다. 제품에 관한 자세한 정보는 당사 웹사이트 www.renfert.com에서 다운로드 가능한 사용설명서에 나와 있습니다.

사용 심벌

이 설명서 또는 장치 자체에 다음과 같은 의미가 있는 기호들이 있습니다.



위험
직접 다칠 위험이 있습니다. 동봉된 문서를 잘 읽어 주십시오!



전류
전류로 인해 다칠 위험이 있습니다.



주의
주지사항을 지키지 않을 경우 기기가 손상될 위험이 있습니다.



주지사항
기기를 손쉽게 사용할 수 있도록 해주는 유익한 주지사항입니다.



주의
보안경을 착용해 주십시오.



이 장치는 관련 EC 지침을 준수합니다.



이 장치는 EC 지침 2002/96/EG(WEEE 지침)를 따릅니다.

그 밖의 기호들은 그때그때 설명하겠습니다.

안전

용도

Basic 모래분사장치는 치과 실험실에서 충전물찌끼, 주물부분의 산화물 제거 및 표면처리에 사용됩니다. 기타 사용 영역에는 가압 세라믹 다이베스팅 또는 도제 교합면의 샌드블래스팅 처리도 포함됩니다.

부적절한 사용

본 제품에는 Renfert GmbH에서 제공하거나 승인한 예비부품 및 부속품만 사용할 수 있습니다! 타사 예비부품이나 부속품을 사용할 경우, 기기의 안전에 해로운 영향을 미치고, 심각한 상해 위험성이 높아지고, 환경 또는 기기 자체에 손상을 초래할 수 있습니다.

위험 및 경고



일반적인 정보

- ▶ 제공된 설명서에 따라 장치를 사용하지 않는 경우, 장치의 안전을 더 이상 보장할 수 없습니다.
- ▶ 국가별 플러그가 전원 코드에 맞게 달려 있어야만 장치를 작동할 수 있습니다. 모든 필요한 개조는 자격을 갖춘 전기 기사가 실시해야 합니다.
- ▶ 식별판에 기재된 정보가 지역의 전원 공급 규격과 일치하는 경우에만 장치를 작동할 수 있습니다.
- ▶ 보호 도체 시스템에 연결된 콘센트에만 장치의 플러그를 꽂을 수 있습니다.
- ▶ 전원 플러그는 접근이 쉬워야 합니다.
- ▶ 전기 부품에 대한 작업을 실시하기 전에 장치 전원을 차단하십시오.
- ▶ 작업 중 그리고 전기 기기의 반복적인 안전 점검에 관한 국내 규제를 준수하는 것은 작업자의 의무입니다. 독일에서는 이것이 VDE(전기전자정보통신기술협회) 0701-0702 관련 DGUV(독일산재보험) 규정 3항입니다.
- ▶ 연결 케이블(전원 코드 등), 관, 하우징(키패드 등)에 손상(꼬임, 갈라짐, 구멍 등) 또는 노화 징후가 있는지 정기적으로 점검하십시오.
손상된 연결 케이블이나 관, 하우징 부품 또는 기타 결함이 보이는 장치는 작동해서는 안 됩니다!
- ▶ 결함이 있는 장치는 즉시 작동을 중지해야 합니다. 플러그를 빼고 장치 사용을 금하도록 합니다. 장치를 수리하십시오!
- ▶ 감독 하에서만 장치를 작동하십시오.
- ▶ 국내 사고예방 규정을 준수하십시오!

구체적인 지침

- ▶ 정비작업을 하기전에 장치의 압축공기호스를 차단하십시오.
- ▶ 탱크에서 작업 시 (재료충전, 세척, 정비) 보 안전경을 착용하십시오.
- ▶ 바킹에 남아있는 분사재료 찌꺼기는 부 기밀성을 초래하며 바킹이 빨리 마모되도록 합니다. 분사재료를 충전 한 후에 나사부분과 바킹주의를 깨끗이하고 손으로 돌려서 닫으십시오.
- ▶ 용매 함유 세척제나 살균제를 사용하지 마십시오.
- ▶ 세척재와 표면 부스러기 같은 물질은 합성수지의 미소균열을 초래(폭발위험)할 수 있습니다. 탱크와 뚜껑을 세척할 때 건조한 걸레로 닦으십시오. 탱크에 글을 쓰거나 스티커등을 붙이지 마십시오.
- ▶ 압력이 풀리기 전까지는 탱크 덮개를 풀지 마십시오.
- ▶ 주기적으로 탱크뚜껑이 상하지 않았는지를 점검하고 의심이 가는 경우에는 교체하십시오.
- ▶ 장치의 시운전을 하기 전에 탱크의 뚜껑이 정확히 닫혔는가에 주의를 돌려십시오. 뚜껑이 정확히 닫기지 않으면 폭발식으로 풀릴 수 있습니다. 이때 날아나는 뚜껑이나 분사모래등은 상처를 줄수 있는 위험물입니다.
- ▶ 적절한 흡진공기가 없거나 신체보호장치가 없으면 위험할 수 있으니 이것들이 없이는 장치를 절대로 작동시키지 마십시오. 흡진 형태는 분사과정에 발생하는 먼지에 따라 설정하십시오. 위를 위해서는 EN 60335-2-69의 첨부자료 AA에 무조건 주의를 돌려거나 해당 담당기관에 문의하십시오.
- ▶ 사용설명서에 서술된 방법대로 사용하지 않으면 눈이나 살갓에 피해를 줄수 있습니다.
- ▶ 눈이 있는 방향이나 보호되지 않은 살갓방향으로 분사하면 절대로 안됩니다!
- ▶ 보호유리가 없이는 절대로 분사하지 마십시오!
- ▶ 조심: 보호안경을 착용하지 으면 날아다니는 부스러기로 인하여 눈을 상할 수 있습니다. 장치를 사용하기 전에 보호안경을 착용함으로써 눈을 보호하십시오!
- ▶ 압축공기 용 유도호스만이 연결되어 있는 동안 페달식 스위치를 누르면 안됩니다. 아직 고정되지 않은 호스는 타래를 치면서 신체에 부상을 입힐 수 있습니다.

유자격 인력

이 제품은 14세 이상만 사용할 수 있습니다.
작동 및 수리는 훈련받은 인력만 실시할 수 있습니다.

책임해제

Renfert 유한회사는 아래의 경우에 모든 형태의 손해보상이나 보증청구를 거절합니다:

- ▶ 제품을 사용설명서에 제시한 것과는 다른 목적에 사용한 경우.
- ▶ 제품을 사용설명서에서 서술한 변경과는 다른 형식이나 방법으로 변경한 경우.
- ▶ 제품을 권한이 없는 곳에서 수리했거나 Renfert의 오리지날 부속품을 사용하지 않은 경우.
- ▶ 제품을 알아보기 쉬운 안정성부족에도 불구하고 계속 사용한 경우.
- ▶ 기계적 충격이 발생하거나 장치를 떨어뜨린 경우.

제품 설명

제품 설명

그림 1 참조(표지 안쪽)

- | | |
|---------------------------|-------------------------------------------|
| 1 핸드 슬리브 | 14 공기 연결부 (눌러서 연결) |
| 2 기본 그리드 | 15 샌드블래스팅 탱크 |
| 3 선택 스위치 (2 탱크 버전에서만) | 16 혼합실 |
| 4 ON/OFF 스위치 (조명) | 17 필터 카트리지가 (눌러서 연결) |
| 5 탱크 뚜껑 | 18 흡입관 |
| 6 압력 조절기 | 19 풋 스위치 연결부 (B) (눌러서 연결) |
| 7 압력 게이지 | 20 드레인 트랩 밸브 |
| 8 보호막 | 21 드레인 트랩 |
| 9 핸드피스 | 22 풋 스위치 연결부 (B) (눌러서 연결)
(1 탱크 버전에서만) |
| 10 페달식 스위치 | 23 도징 니플 도구 |
| 11 압축 공기 튜브 | 24 연결 세트 |
| 12 네트케이블 | |
| 13 풋 스위치 연결부 (A) (눌러서 연결) | |

인도형태

- 1 샌드블래스팅 장치 베이직 에코
- 1 페달식 스위치
- 1 연결 세트
- 1 도징 니플 도구
- 1 네트케이블 (Quick Start Guide)

공급 형식

2949 1XXX, 2949 3XXX 1 탱크 버전
2949 2XXX, 2949 4XXX 2 탱크 버전

설치

포장 풀기

⇒ 모든 제공 부품이 완벽하게 갖춰져 있는지 확인하십시오(항 “제공품 포함 품목” 비교).

장착

⇒ 포장을 풀어 제품과 모든 부속품을 꺼내십시오.

풏 스위치 연결

튜브를 삽입할 때 약간 막히는 느낌이 들어도 그대로 밀어 넣어야 합니다.

2 탱크 버전:

- ⇒ 튜브 연결점 "A"(13)에 들어갈 때까지 "A" 로 표시된 튜브를 밀어 넣으십시오.
- ⇒ 튜브 연결점 "B"(19)에 들어갈 때까지 "B" 로 표시된 튜브를 밀어 넣으십시오.

1 탱크 버전:

- ⇒ 튜브 연결점 "A"(13)에 들어갈 때까지 "A" 로 표시된 튜브를 밀어 넣으십시오.
- ⇒ 튜브 연결점 "B"(22)에 들어갈 때까지 "B" 로 표시된 튜브를 밀어 넣으십시오 (샌드블래스팅 탱크에서).

압축 공기 연결

- ⇒ 압축 공기 튜브(11)를 튜브 연결부(14)에 최대한 끝까지 밀어 넣습니다. 약간 막히는 느낌이 들어도 그대로 밀어 넣어야 합니다.
- ⇒ 동봉된 부착물 세트에서 해당 호스 연결부를 선택하여 튜브 끝에 고정하십시오.
- ⇒ 압축 공기망에 부착합니다.

전기 연결

⇒ 건물에 설치된 벽면 콘센트에 전원 플러그를 꽂습니다.

집진기 연결

- ⇒ 집진기에서 흡입 파이프(18)로 흡입관을 연결합니다.
- 자동으로 작동하는 흡입 장치:
 - ⇒ 샌드블래스팅 장치에서 흡입 장치의 사용자 소켓으로 전원 플러그를 연결합니다.

분사탱크 충전



주의:

충전 시 페달식 스위치를 작동 시키면 안됩니다.

- ⇒ 분사재료를 “최대”충전 (탱크의 나사아랫부분) 표시선까지만 채우십시오.
- ⇒ 탱크뚜껑을 닫으십시오. (5)

승인된 샌드블래스팅 재료

- Cobra (Renfert GmbH)
- Rolloblast (Renfert GmbH)
- ROCATEC (3M ESPE)

다른 제조업체의 샌드블래스팅 재료는 위에 언급한 재료와 입자 크기, 입자 모양, 순도가 일치하는 경우 사용할 수 있습니다.

작동

- ⇒ 조명을 켭니다(4).
- ⇒ 선택 스위치(3)에서 블래스팅 탱크를 선택합니다.
- ⇒ 해당 샌드블래스팅 탱크(컬러 표시 참조) 홀더에서 핸드피스를 빼내십시오.
- ⇒ 풏 스위치(10)를 작동합니다.

블래스팅 압력 선택

- ⇒ 해당 샌드블래스팅 탱크(컬러 표시 참조) 홀더에서 핸드피스를 빼내십시오.
- ⇒ 풋 스위치 를 작동합니다.
- ⇒ 압력 조절기(6)에서 샌드블래스팅 압력 을 설정합니다 ("기술 데이터" 참조).
 - ◆ 압력 게이지(7)에 압력량이 표시됩니다.

청소 / 유지보수



집진기 내부의 작은 부품들은 유지보수가 필요합니다.
아래 설명된 절차 외의 방법으로 장치를 여는 것은 불허합니다!

하우징 / 탱크 청소

- ⇒ 용매 함유 세척제나 살균제를 **사용하지 마십시오.**
- ⇒ 강성 세제나 연마제는 **사용하지 마십시오.**
- ⇒ 살짝 젖은 천으로 하우징 및 알루미늄 프레임을 부드럽게 닦으십시오. 이 때 압력을 가하면 안 됩니다.
- ⇒ 탱크와 탱크 뚜껑은 오직 건조한 상태에서만 먼지를 닦으십시오!

장치내부 세척하기

- ⇒ 용매 함유 세척제나 살균제를 사용하지 마십시오.
- ⇒ 장비실을 청소하십시오.
- ⇒ 하단 그레이트 / 블래스트 보호 매트 밑에 손상된 것이 없는 정기적으로 점검하십시오.
- ⇒ 하단 그레이트 / 블래스트 보호 매트가 손상되었을 경우 교체하십시오.

응축수

- ⇒ 응축수 제거장치 검사 (21).
- ⇒ 밸브를 통해 응축수 제거 (20).

부속품

www.renfert.com에서 인터넷으로 예비부품 목록에 있는 마모성 구성품과 예비부품을 확인할 수 있습니다.
제품 보증에서 제외된 구성품(마모 또는 손상되는 소모품 또는 부품)은 예비부품 목록에 표시되어 있습니다.

폐기 정보



이 기호가 부착된 유럽연합 국가에서 생산된 기기는 가정용 미분류 쓰레기로 폐기 처분할 수 없습니다.

올바른 폐기 방법에 관한 자세한 정보는 현지 당국에 문의해 주십시오.

مقدمة

يتضمن هذا الدليل السريع تعليمات حول تشغيل الجهاز ومعلومات متعلقة بالسلامة. يمكن الحصول على معلومات مفصلة حول المنتج ضمن تعليمات التشغيل التي يمكن تحميلها من موقعنا على الإنترنت: www.renfert.com

الرموز المستخدمة

ستجد في هذه التعليمات وعلى الجهاز نفسه الرموز التالية والتي تعني ما يلي:

خطر وتعني وجود خطر التعرض للإصابة أو الأذى. يرجى مراعاة التعليمات الواردة في الوثائق المرفقة!

صدمة كهربائية احتمال التعرض لصدمة كهربائية.

انتباه إن عدم الالتزام بالمعلومات الواردة يمكن أن يؤدي إلى عطل في الجهاز.

ملاحظة تعليمات التشغيل تحتوي على معلومات مفيدة لجعل التعامل مع الجهاز أكثر سهولة.

انتباه! يتعين ارتداء واقيات العينين.

الجهاز متوافق مع إرشادات الاتحاد الأوروبي ذات الصلة.

تنطبق على الجهاز إرشادات الاتحاد الأوروبي رقم 2002/96-EG (التوجيهات WEEE).

الرموز الأخرى سيتم شرحها لدى ورودها.

السلامة

غايات الاستخدام

لقد صممت الموديلات الأساسية من المرامل للاستخدام في مخابر صناعة الأسنان لإزالة بقايا المسحوق الكاسي والأكسدة من على القطع المصبوبة وأيضاً لمعالجة السطوح. الاستخدامات الأخرى تشمل تنظيف السيراميك المضغوط أو تنظيف سطوح الإطباق.

الاستخدام الخاطئ

يسمح فقط باستخدام القطع والملحقات الموردة من قبل شركة Renfert GmbH والتي تسمح Renfert GmbH باستخدامها مع هذا الجهاز. وإن استخدام أية قطع أو ملحقات أخرى سيشكل أثراً بالغ الخطورة على سلامة الجهاز وسيؤدي إلى احتمال حدوث إصابات خطيرة وإلى الإضرار بالبيئة أو بالجهاز نفسه.

المخاطر والتحذيرات



معلومات عامة

- لا يمكن ضمان سلامة الجهاز في حال استخدامه دون الالتزام بتعليمات التشغيل.
- يجب عدم تشغيل الجهاز إلا باستخدام الوصلات والتيار الكهربائي النظامي في بلد الاستخدام، وفي حال الحاجة لأية تعديلات يتم التعديل من قبل كهربائي مختص حصراً.
- يجب عدم استخدام الجهاز في حال عدم تطابق المعلومات المذكورة على بطاقة التعريف مع مواصفات التيار الكهربائي الذي يتم التزود به في مكان الاستخدام.
- يجب عدم وصل الجهاز بالكهرباء إلا في المقابس الموصولة بنظام حماية الموصل الكهربائي.
- يجب أن يكون المقبس الكهربائي في مكان يمكن الوصول إليه بسهولة.
- يتعين فصل الجهاز عن مصدر التزويد بالتيار الكهربائي قبل العمل على القطع الكهربائية.
- تقع على عاتق المشغل مسؤولية التأكد من الالتزام بالأنظمة والقوانين المحلية أثناء التشغيل وكذلك القيام بالتفتيش الدوري. للتأكد من توفر معايير السلامة في الأجهزة والمعدات الكهربائية.
- في ألمانيا، يندرج ذلك تحت القاعدة 3 من التشريع الألماني للتأمين ضد الحوادث DGUV بالإضافة إلى

المعايير 0702-0701 VDE.

- ◀ يتعين فحص خطوط التوصيل بالتيار الكهربائي (ككابلات الوصل بالكهرباء) والأنابيب والأغلفة (أي لوحة المفاتيح) بشكل دوري للتأكد من عدم وجود مشاكل (تشابك، تشققات، ثقب) أو اهتراء. في حال وجود مشاكل في خطوط التوصيل بالتيار الكهربائي أو بالأسلاك أو الأغلفة أو أية مشاكل أخرى يجب التوقف عن استخدام الجهاز!
- ◀ الأجهزة التي تظهر فيها أية أعطال يجب أن توقف عن العمل بشكل فوري وأن يتم فصلها عن مصدر التيار الكهربائي والتأكد من عدم استخدامها. أرسل الجهاز للإصلاح!
- ◀ يتعين عدم تشغيل الجهاز إلا بوجود إشراف.
- ◀ يتعين الالتزام بقواعد منع الحوادث الصادرة عن الجهات المختصة.

تعليمات خاصة

- ◀ يجب فصل الجهاز عن مصدر التزويد بالهواء المضغوط وعن التيار الكهربائي قبل القيام بأي عمل من أعمال الصيانة.
- ◀ يجب ارتداء النظارات الواقية للعينين حين العمل على الخزان (ملء الخزان أو تنظيفه أو صيانتها).
- ◀ إن بقاء أية آثار من المواد الرملية أو المخرشة على الجوانات يمكن أن يؤدي إلى حدوث تسرب كما يمكن أن يؤدي إلى سرعة اهتراء الجوان. لذلك يتعين تنظيف غطاء الخزان والجوانات وإغلاق الغطاء بإحكام بعد كل عملية ملء للخزان.
- ◀ المحاليل ومواد التنظيف يمكن أن تسبب حدوث تشققات دقيقة في المواد البلاستيكية (خطر الانفجار) ! يجب استخدام قطعة قماش جافة فقط لتنظيف الخزان والغطاء كما يتعين عدم الكتابة على الخزان أو إلصاق أية ورقة على جداره.
- ◀ يتعين عدم فك غطاء الخزان إلا بعد تنفيس الضغط الذي بداخله.
- ◀ يجب تفقد الخزانات والأغطية بشكل دوري للتأكد من عدم وجود عيوب أو تخرشات وفي حال الشك بوجود أي من تلك العيوب يتعين استبدال القطعة التي يشك بوجود عطل أو أي تخراب بها.
- ◀ تأكد من أن الغطاء موجود بالوضعية الصحيحة قبل البدء بالعمل إذ أن عدم إحكام إغلاق الغطاء يمكن أن يؤدي إلى اقتلاع الغطاء فجأة لدى ازدياد الضغط داخل الخزان حيث تشكل قطع الغطاء المتطايرة والمواد الرملية خطراً جسيماً.
- ◀ يجب عدم تشغيل أجهزة الترميل إلا بوجود آلية سحب للغبار وعدة الحماية المناسبة لأن ذلك يعرض المستخدم لمخاطر صحية. ويتعين اختيار آلية سحب الغبار من نوع يتناسب مع نوعية الغبار الناتج. وينبغي بهذا الصدد الالتزام بدقة بمعايير EN 60335-2-69 الملحق AA أو سؤال السلطات المختصة. إن عدم الالتزام بالمعايير المطلوبة يمكن أن يؤدي إلى إصابة العينين أو إلى إصابات جلدية.
- ◀ احذر من توجيه المواد الرملية بشكل مباشر إلى العينين أو الأماكن المكشوفة من الجلد.
- ◀ احذر من العمل حين تكون شاشة المراقبة مفتوحة!
- ◀ تحذير: إن عدم ارتداء المعدات المناسبة الواقية للعينين يمكن أن يؤدي إلى أذيات عينية نتيجة جزيئات الغبار المعلقة في الهواء. يتعين ارتداء النظارات الواقية في كافة الأوقات لحماية الرؤية.
- ◀ لا تستخدم دعاسة القدم إلا عندما يكون أنبوب التزويد بالهواء المضغوط موصولاً. فالخرطوم الحر يمكن أن يلتف على نفسه مؤدياً إلى إصابات خطيرة.

الأشخاص المخولون باستخدام الجهاز

ينحصر استخدام هذا المنتج بالأشخاص الذين تتجاوز أعمارهم 14 عاماً. ويجب أن يتم الاستخدام وعمليات الصيانة من قبل أشخاص مدربين حصراً.

إخلاء المسؤولية

- ◀ إن شركة Renfert ستكون غير مسؤولة تجاه أية ادعاءات بسبب الأعطال أو مطالبة بالكفالة وذلك في الحالات التالية:
- ◀ في حال استخدام الجهاز لأية غايات غير تلك المذكورة في كتيب التعليمات.
- ◀ إدخال أية تعديلات على الجهاز غير تلك التعديلات المذكورة في تعليمات التشغيل.
- ◀ إصلاح الجهاز من قبل جهة غير مخولة بالقيام بعملية الإصلاح أو استخدام أية قطع غير القطع الموردة من قبل Renfert OEM.
- ◀ الاستمرار في استخدام الجهاز على الرغم من ملاحظة وجود خلل أو عيب يتعلق بالسلامة.
- ◀ في حال تعرض الجهاز لإصابة ميكانيكية أو وقوعه على الأرض.

وصف المنتج

المكونات والقطع الفعالة

انظر الشكل 1 (داخل الغطاء)

1	أكمام اليدين	14	مكان التوصيل بالهواء (اضغط الوصلة)
2	شبكة القاعدة	15	خزان الرمل
3	مفتاح الاختيار (فقط في موديل الخزانين)	16	حجرة الخلط
4	زر التشغيل/ الإيقاف (الإضاءة)	17	خرطوش الفلتر (اضغط الوصلة)
5	غطاء الخزان	18	مكان خرطوم الشفط
6	منظم الضغط	19	مأخذ دعاسة القدم (B) (اضغط الوصلة)
7	مقياس الضغط	20	صمام لمانع الرطوبة
8	شاشة حماية	21	مانع رطوبة
9	قلم الترميل	22	مأخذ دعاسة القدم (B) (اضغط الوصلة)
10	دعاسة القدم		(فقط في الأجهزة ذات الخزان الواحد)
11	خرطوم الهواء المضغوط	23	أداة تعبير الكمية
12	سلك الكهرباء	24	أدوات التوصيل
13	مأخذ دعاسة القدم (A) (اضغط الوصلة)		

التسليم المعتمد

1	مرملة بايسك إيكو
1	دعاسة قدم
1	أدوات التوصيل
1	أداة تعبير الكمية
1	Quick Start Guide

النماذج المسلمة

2949 1XXX, 2949 3XXX	نموذج الخزان الواحد
2949 2XXX, 2949 4XXX	نموذج الخزانين

التجهيز للتشغيل

فك الغلاف

← تأكد من وجود كافة القطع (قارن بالقطع الواردة في الفقرة 3.3 «يقدم عند التسليم»).

التجهيز للعمل

← ضع الجهاز على قاعدة مستوية وثابتة.

قم بوصل مفتاح دعاسة القدم

لدى إدخال الأنابيب ستجد بعض المقاومة، لذا عليك أن تضغط قليلاً.

نموذج الخزانين

- ← ادفع الأنبوب المشار إليه بحرف A إلى الحد الذي يمكن الوصول إليه داخل نقطة وصل الأنبوب (13) (A).
- ← ادفع الأنبوب المشار إليه بحرف B إلى الحد الذي يمكن الوصول إليه داخل نقطة وصل الأنبوب (19) (B).

نموذج الخزان الواحد

- ← ادفع الأنبوب المشار إليه بحرف A إلى الحد الذي يمكن الوصول إليه داخل نقطة وصل الأنبوب (13) (A).
- ← ادفع الأنبوب المشار إليه بحرف B إلى الحد الذي يمكن الوصول إليه داخل نقطة وصل الأنبوب (22) (B) (على خزان المرملة).

وصلة الهواء المضغوط

- ← أدخل طرف أنبوب الهواء المضغوط (11) في نقطة توصيل الأنبوب (14) وادفعه إلى الحد الذي يمكن الوصول إليه. ستجد بعض المقاومة، لذا عليك أن تضغط قليلاً.
- ← اختر وصلة الخرطوم المناسبة من العدة المرفقة وركبها في نهاية الأنبوب.
- ← ثم صلها بشبكة التزويد بالهواء المضغوط.

توصيل الكهرياء

- ← أدخل قابس الكبل في المقبس الكهربائي الموجود في الجدار.

صله مع جهاز الشفط

- ← قم بوصل أنبوب الشفط الموجود في جهاز الشفط في مكان توصيل أنبوب الشفط (18).

بالنسبة لأجهزة الوصل التي تفعل أتماتيكيًا:

- ← قم بوصل الكبل الكهربائي من المرملة إلى مقبس المستخدم الموجود في جهاز الشفط.

تعبئة خزانات المرملة

تحذير: يجب التأكد من ألا يتم الضغط على دعاسة القدم إطلاقاً أثناء التعبئة.

- ← إملاء الخزان بالرمل إلى الحد الأعلى للماء. (حتى النقطة التي يصبح فيها غطاء الخزان سميكاً تحت الخط المحرز تماماً).
- ← أعد تركيب غطاء الخزان في مكانه (5).

المواد المسموح باستخدامها في الجهاز

- كوبرا (Cobra) من إنتاج شركة Renfert، ألمانيا
 - رولو بلاست (Rolloblast) من إنتاج شركة Renfert، ألمانيا
 - روكاتك (3M ESPE) - (ROCATEC)
- كما يمكن أيضاً استخدام مواد من مصادر أخرى شريطة أن يكون حجم وشكل الحبيبات ودرجة النقاء مماثلة للمواد المذكورة أعلاه.

التشغيل

- ← اضغط زر الإضاءة (4).
- ← اختر خزان الرمل باستخدام زر الاختيار (3) (فقط في الموديل ذي الخزائين).
- ← خذ قلم الترميل من على الحامل من الخزان المراد استخدامه (انظر العلامات اللونية).
- ← شغل دعاسة القدم (10).

اختر ضغط الترميل

- ← خذ القلم المناسب للخزان الذي اخترته (انظر العلامات الملونة).
- ← قم بتفعيل دعاسة القدم.
- ← حدد الضغط على منظم الضغط (6) (انظر «البيانات الفنية»).
- ♦ تظهر قيم الضغط على مقياس الضغط (7).

التنظيف / الصيانة

داخل الجهاز هناك أجزاء صغيرة تحتاج إلى صيانة. لايسمح بفتح الجهاز لأية غايات أخرى إلا للقيام بالإجراءات الواردة أدناه!

قم بتنظيف الهيكل الخارجي / الخزانات

- ← امسح الهيكل الخارجي وإطار الألومنيوم بخفة بواسطة قطعة قماش رطبه بشكل طفيف، دون أن تضغط أثناء التنظيف.
- ← استخدم فقط المنظفات الخالية من المواد المذيبة.
- ← لا تستخدم محاليل ومواد التنظيف القوية أو المخرشة.
- ← جفف الخزانات والأغطية باستخدام قطعة قماش جافة فقط.

تنظيف الجهاز من الداخل

- ← ارفع الحاجز ونظف حجرة الترميل بواسطة الشفط.
- ← الفضاء مص.
- ← افحص الجهاز بشكل دوري للتأكد من عدم وجود تضرر في الشبكة السفلية.
- ← قم باستبدال الشبكة السفلية في حال وجود أي ضرر فيها.

التكثيف

- ← افحص مانع الرطوبة (21).
- ← أزل أية كمية من المياه بتفريغها عبر الصمام (20).

قطع التبديل

للإطلاع على القطع القابلة للاهتراء و قطع التبديل يرجى مراجعة قائمة قطع التبديل في موقعنا على شبكة الإنترنت www.renfert.com
تم وضع علامة مميزة على القطع المستثناة من الكفالة (كالمواد الاستهلاكية أو القطع المعرضة للاهتراء والتلف) في قائمة قطع التبديل.

معلومات حول التخلص من الجهاز

ولهذا، يحظر أن يتم التخلص من الأجهزة التي تحمل هذه العلامة في الاتحاد الأوروبي بإلقائها مع الفضلات المنزلية.



لمعرفة المزيد حول الطريقة الصحيحة للتخلص من الجهاز، يرجى طلب المعلومات من السلطات المحلية المختصة في بلدك.

AR

EG-Konformitätserklärung

DE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Hiermit erklären wir, dass das Produkt

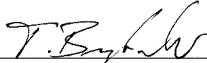
Basic eco

allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien entspricht:

2014/35/EU (Niederspannungsrichtlinie)

2014/30/EU (EMV Richtlinie)

2011/65/EU (RoHS)

Folgende harmonisierte Normen wurden angewendet:
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013, EN 50581:2012Bevollmächtigt für das
Zusammenstellen der
technischen Unterlagen:Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH
Tilo Burgbacher,

Leiter Konstruktion und Geräteentwicklung

Hilzingen, 20.04.2016

EC Declaration of conformity

EN

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

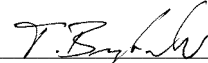
Herewith we declare that the product

Basic ecois in compliance with the relevant requirements in the
following directives:

2014/35/EU (Low voltage equipment)

2014/30/EU (Electromagnetic compatibility)

2011/65/EU (RoHS)

Harmonized specifications applied:
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013, EN 50581:2012Authorised to compile the
technical documentation:Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH
Tilo Burgbacher,

Engineering Director

Hilzingen, 20.04.2016

Déclaration de conformité CE

FR

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany


Par la présente, nous certifions que le produit

Basic ecoest conforme à toutes les prescriptions applicables aux les
directives européennes suivantes :

2014/35/UE (relative aux basses tensions)

2014/30/UE (relative à la compatibilité électromagnétique)

2011/65/UE (RoHS)

Normes harmonisées appliquées:
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013, EN 50581:2012Mandataire pour la
composition de la
documentation technique:Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH
Tilo Burgbacher,

Chef du bureau d'études

Hilzingen, 20.04.2016

Dichiarazione di conformità CE

IT

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Con la presente dichiariamo che il prodotto

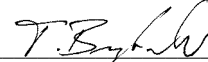
Basic eco

è conforme alle seguenti direttive europee:

2014/35/UE (direttiva bassa tensione)

2014/30/UE (direttiva compatibilità elettromagnetica)

2011/65/UE (RoHS)

Le seguenti norme armonizzate sono state applicate:
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013, EN 50581:2012Mandatario per la
composizione della
documentazione tecnica:Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH
Tilo Burgbacher,

Capo reparto costruzione e sviluppo apparecchi

Hilzingen, 20.04.2016

Declaración de Conformidad CE

ES

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Alemania


Por la presente declaramos que el producto

Basic ecocon las disposiciones pertinentes de las siguientes
directivas:

2014/35/UE (Directiva de Baja Tensión)

2014/30/UE (Directiva de Compatibilidad Electromagnética)

2011/65/UE (RoHS)

Se ha cumplido con las siguientes normas armonizadas:
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013, EN 50581:2012Persona autorizada para
elaborar el expediente
técnico:Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH
Tilo Burgbacher,

Director de Construcción y Desarrollo de Maquinaria

Hilzingen, el 20.04.2016

Декларация о соответствии ЕС


RU

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Германия

Настоящим мы заявляем, что продукт

Basic ecoсоответствует всем специальным положениям следующих
директив:2014/35/EU (Директива в отношении электрического оборудования в
пределах определенных границ напряжения)2014/30/EU (Директива в отношении электромагнитной
совместимости)

2011/65/EU (RoHS)

Следующие гармонизированные стандарты были выполнены:
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013, EN 50581:2012Ответственность за
составление технической
документации:Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbH
Tilo Burgbacher,

Руководитель конструкторского отдела

Хильцинген, 20.04.2016

EU整合性声明

JA

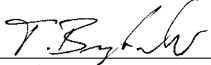
レンフェルト有限会社、インツスツリーゲビート、78247 ヒルツィンゲン/ドイツ
私共はこの製品について宣言します。

Basic eco

次の指令における、すべての当該規定に適合しています。：
2014/35/EU (低圧指令)
2014/30/EU (電磁気耐性指令)
2011/65/EU (RoHS)

以下の整合規格が適用された：
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013, EN 50581:2012

技術構造ファイルの編成に Hans Peter Jilg
ついて、全権を有していま c/o Renfert GmbH
す。：



ティロ ブルクバッハー
設計機器開発部長

ヒルツィンゲン、2016年04月20日

EU 규정 적합성 선언

KO

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

당사는 본 제품에 대해 다음과 같이 선언합니다

Basic eco

은(는) 다음 지침의 관련 요건을 준수합니다:
2014/35/EU (저전압 가이드라인)
2014/30/EU (전자파 적합성 가이드라인)
2011/65/EU (RoHS)

다음 일원화 규범이 적용되었습니다:
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013, EN 50581:2012

기술문서를 제작하도록 승인 Hans Peter Jilg
받았습니다: c/o Renfert GmbH



Tilo Burgbacher,
기기설계 개발부장

독일 Hilzingen, 2016년 04월 20일

EU-符合标准声明

ZH

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / 德国

我们在此声明, 下列产品

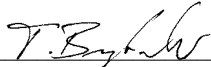
Basic eco

遵照了下列导则的相关要求：

2014/35/EU (低电压指令)
2014/30/EU (电磁兼容性指令)
2011/65/EU (RoHS)

使用了下列统一标准：
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013, EN 50581:2012

我们被授权编制下列技术文 Hans Peter Jilg
件： c/o Renfert GmbH



Tilo Burgbacher,
设计及仪器开发总监

Hilzingen, 2016年04月20日

AT Uygunluk Beyanı

TR

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Aşağıda belirtilen ürünün

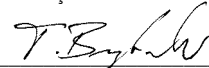
Basic eco

aşağıda belirtilen AB Yönetmelikleri ile uyumlu olduğunu
beyan etmekteyiz:

2014/35/AT (Alçak Gerilim Yönetmeliği)
2014/30/AT (Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği)
2011/65/EU (RoHS)

sıralanmış olan direktiflerin tüm kriterlerine uygun olduğunu
beyan ederiz:
EN 61010-1:2010, EN 61326-1:2013, EN 50581:2012

Teknik evrakların düzenlenmesi için Hans Peter Jilg
yetkili kişi: c/o Renfert GmbH



Tilo Burgbacher,
Teknik Tasarım ve Cihaz Geliştirme Müdürü

Hilzingen, 20.04.2016

Technical Data

Nominal Voltage	230 V	120 V	100 V
Permissible mains voltage:	220 - 240 V	120 V	100 V
Mains frequency:	50 / 60 Hz		
Power consumption:	9 W		
Maximum connection pressure:	6 - 8 bar [87- 116 psi]		
Working pressure:	1 - 6 bar [14.5 - 87 psi]		
Dimensions (Width x Height x Depth):	350 x 275 x 400 mm [13.8 x 10.8 x 15.7 inch]		
Weight, approx.: 1 tank version: 2 tank version:	4.4 kg [9.7 lbs] 5.5 kg [12.1 lbs]		
Ø Compressed air hose: interior: exterior:	4 mm [157 mil] 6 mm [236 mil]		
Ø Size of pipe union for external extraction unit: interior: exterior:	35 mm [1.38 inch] 40 mm [1.57 inch]		
Blasting chamber volume:	10 l [2.64 US gal]		
Tank capacity, each:	1000 ml [34 fl oz]		

**Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at ...
Actualisé et détaillé sous ...
Aggiornato e dettagliato su ...
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на ...**

www.renfert.com



Ideas for dental technology

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422